

Petak, 1. april 2005.

Svedok Anargyros Kereakes

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 9.06 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA PARKER: Dobro jutro. Gospodine Kereakes podsećam vas na svečanu izjavu koju ste dali na početku vašeg svedočenja. Ona je i dalje na snazi.

SVEDOK KEREAKES: Da. Razumem.

SUDIJA PARKER: Gospodine Nicholls izvolite.

TUŽILAC NICHOLLS: Hvala, časni Sude. Pre nego što počnem da postavljam pitanja svedoku, gledajući jučerašnji transkript kada je svedok pregledao izjavu koju je uzeo i koja je sada u tabulatoru A, vidim da nisam pročitao ERN oznake za zapisnik. Ti dokumenti nose oznake ERN od 0323-0793 do 0323-0803.

svedok Anargyros Kereakes

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC NICHOLLS – NASTAVAK

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Dobro jutro gospodine.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Dobro jutro.

TUŽILAC NICHOLLS: Mislim da bismo sada trebali da pređemo na privatnu sednicu.

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Molim vas da se setite gospodine Kereakes da upotrebljavate samo reč "svedok" za osobu o kojoj smo sada govorili. Da li ste tom svedoku pokazali neke setove fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, jesam.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Koje ste mu pokazali?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pokazao sam mu setove fotografija U-1 i U-2.



TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Znam da ste to već radili ali ukratko nam opišite kakav ste postupak koristili kada ste svedoku pokazivali setove fotografija [*photo line-up*]?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Ja bih stavio set fotografija na sto, doveo bih svedoka u sobu, zatim bih mu rekao da pogleda svaku fotografiju, da uzme vremena koliko mu god treba i da onda zaokruži broj osumnjičenog koji ga je zatvorio ili mu je nešto učinio u zatvoreničkom logoru.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li je svedok nekog prepoznao ili odabrao u tim setovima fotografija U-1 i U-2?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Recite mi šta je svedok uradio sa setom fotografija U-1?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pozitivno je identifikovao Isaka Musliu kao osumnjičenog i rekao njegovo ime.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: A šta je sa setom fotografija U-2?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Svedok je tamo pozitivno identifikovao Fatmira Limaja kao osumnjičenog u predmetu.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: I da li ste to uključili u izjavu svedoka koju ste uzeli od njega?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, jesam.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: I da li je svedok potpisao setove fotografija U-1 i U-2?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Jeste.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Kada je razgovor završen šta ste uradili sa tim setovima fotografija U-1 i U-2?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja sam ih priključio izjavi.

TUŽILAC NICHOLLS: Molim vas da li možemo da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

SUDIJA PARKER: Molim vas da pređemo na otvorenu sednicu.

sekretar: Ponovo smo na otvorenoj sednici.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li je izjava koju ste uzeli na početku bila pisana rukom ili otkucana?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pisana je rukom.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: A kada je napravljena otkucana izjava?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kad sam se vratio u svoju kancelariju u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage .

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li se sećate da li je otkucana izjava tačno, reč po reč, prekućana iz izjave koja je pisana rukom?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Možda sam uneo neke manje izmene.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Zašto?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa zato što ponekad pišem skraćenice. Recimo, umesto da napišem "postavka fotografija sa osumnjičenim U-1", napisaću samo " U-1". Ili umesto da napišem "osumnjičeni broj 1", možda bih ponekad napisao samo "1" ili i slovo "o" pored toga.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Kada ste otkucali tu izjavu, da li je onda svedok potpisao izjavu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Zašto nije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa moje beleške su bile na engleskom. Prema tome, ne bih od njega tražio da potpisuje izjavu na engleskom, odnosno na jeziku koji ne razume. Zato je procedura bila sledeća: prekućao bih izjavu koju sam napisao rukom, dao bih da se prevede i onda bi svedok to pročitao na svom jeziku i potpisao.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: U redu. Želim da pogledate izjavu svedoka, nećemo da kažemo ime. To je u tabulatoru broj 6.

TUŽILAC NICHOLLS: Za zapisnik: to je dokument koji nosi oznake ERN od 0323-1247 do 0323-1261. A prethodna izjava nosi oznake ERN od 0323-1050 do 0323-1054. Opet sam zaboravio da kažem oznaku ERN.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Gospodine Kereakes, da li možete da pogledate... Da li ste pronašli?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Jesam.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Molim vas pogledajte stranicu broj 10 u rukopisu. To je poslednja stranica vaših beležaka. Pogledajte donji desni ugao, tamo gde piše: "U-1, broj 4 izgleda poznato. Nije siguran".

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Vidim.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li se sećate da li su to vaše beleške pravljene tokom razgovora?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. To je moj rukopis.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Molim vas pogledajte stranicu broj 4 otkucane izjave? Na vrhu se nalazi oznaka ERN 0323-1251, ako vam to pomaže da pronađete.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.



TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li vidite da ovde pri dnu stranice piše: "Pogledao sam set fotografija broj 1, i osoba na poziciji broj 4 mi izgleda poznato, kao da je bio u Lapušniku/Llapushnik. Ali nisam siguran"?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Vidim.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li možete da objasnite razliku između otkucane rečenice koju smo upravo pogledali, koja ima dodatak "kao da je bio u Lapušniku/Llapushnik" i rukom napisane rečenice u kojoj se taj dodatak ne nalazi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ali to je bilo pitanje koje sam mu ja postavio.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li možete to malo bolje da nam objasnite? Kakvo ste mu to pitanje postavili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa kada sam pitao nešto u vezi sa setom fotografija, pitao sam da li to ima neke veze sa zatvoreničkim logorom u Lapušniku/Llapushnik. On je prvo pogledao set fotografija i rekao da li je video osumnjičene u Lapušniku/Llapushnik ili da su to osumnjičeni koji su ga tukli - zavisilo bi od toga šta mi je svedok rekao. Prema tome, mislim da je sasvim u redu da je to onda ušlo u izjavu.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: U redu. Molim vas, pogledajte ponovo otkucanu izjavu, konkretno stranice 2 i 3. Čini mi se da tu vidimo više ispravki unesenih rukom? Da li vidite to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, vidim.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li ste vi uneli te ispravke? Da li znate kakve su to ispravke?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, znam. Ja se još nisam bio dogovorio sa svedokom... vidite koji je datum, ja sam ubrzo posle toga napustio Centralnu jedinicu za kriminalističku istragu, i svedok nije mogao da dođe i da potpiše izjavu, tako da su moje kolege koje su preuzele predmet dovele svedoka, dali mu izjavu da je pročitao i on je onda u izjavi na albanskom jeziku uneo ispravke i te su ispravke takođe onda prenesene i u izjavu na engleskom jeziku.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ulažem prigovor. Nema osnova za iskaz.

SUDIJA PARKER: Izvinjavam se, nisam shvatio osnovu za prigovor, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Nema osnova za iskaz, s obzirom da ovaj svedok ne zna šta su to drugi ljudi radili kada je on napustio Centralnu jedinicu za kriminalističku istragu.

SUDIJA PARKER: Hvala vam.

TUŽILAC NICHOLLS: Postaviću još nekoliko pitanja u vezi sa ovim, časni Sude.

SUDIJA PARKER: Izvolite.



TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li ste vi bili prisutni kada su unesene ispravke?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nisam bio.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Ako pogledate na dno stranice gde su napravljene ispravke, da li vidite datum 1. april 2002. godine?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, vidim.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Prošlo je sedam godina. Da li možete da kažete ko je potpisao ovaj zapisnik?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, mogu.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Ne. Mislio sam da kažem da su prošle tri godine. Ko je to potpisao?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To bi bio Andreas Manthey.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li ste sigurni oko tog imena?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam baš dobar u izgovoru Andreasovog prezimena.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li znate ko je to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, to je bio nemački istražilac koji je preuzeo predmet.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: U redu. Dakle, vi niste bili prisutni kada su unete bilo kakve ispravke u ovu izjavu ili kada je ponovo čitana izjava svedoku?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno. Ja samo vidim da je on stavio svoje inicijale tamo gde su unete ispravke.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Vratimo se sada na 16. januar 2002. godine kada ste vi uzeli izjavu svedoka u njegovoj kući. Da li ste tada sledili isti postupak kao onaj koji ste nam opisali kada ste koristili setove fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li se sećate koje ste setove fotografija pokazali tom svedoku?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pokazao sam mu setove fotografija U-1 i U-2.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Kada je svedok pogledao U-1 šta je rekao ili šta se dogodilo? Da li je prepoznao nekog?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ako mi dozvolite da pogledam svoje beleške znaću šta je tačno rečeno, ako je to ono što želite.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da ponovim, to bi trebalo da bude na stranici broj 4 otkucane verzije izjave ili na stranici broj 10 verzije u rukopisu.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Svedok je video U-2 i sa sigurnošću je identifikovao Fatmira Limaja.



TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Da li ste zabeležili na kojoj poziciji se nalazio Fatmir Limaj u setu fotografija U-2?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, jesam. On je bio na poziciji broj 3.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Kao i obično, da li je svedok zaokružio broj 3 i potpisao izjavu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: A taj set fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. I onda sam ja to dodao uz izjavu.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: A kad je u pitanju set fotografija U-1?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Sećam se da je set fotografija U-1 rekao da mu osumnjičeni Isak Musliu deluje poznato ali nije mogao sa sigurnošću da ga identifikuje.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Samo da pojasnimo vaš odgovor, da li je svedok naveo ime Isaka Musliu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ako pogledam ponovo svoje beleške, setiću se. On je rekao broj 4 a Isak Musliu je bio poziciji broj 4 odgovarajućeg seta fotografija. Ali je rekao da nije siguran. Rekao je: "Nisam siguran" i ja sam u to vreme to zabeležio i priložio uz beleške taj set fotografija.

TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Sada ako pogledate svoje beleške... povlačim pitanje. Hvala gospodine Kereakes, nemam za sada više pitanja.

SUDIJA PARKER: Hvala vam gospodine Nicholls. Gospodine Mansfield, izvolite.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT MANSFIELD

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro jutro gospodine Kereakes. Ja zastupam gospodina Fatmira Limaja zajedno sa gospodinom Karimom Khanom, koji sedi sa moje desne strane.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Dobro jutro.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Želeo bih da vas pitam, pre svega, nešto o procesu identifikacije i koliko ste imali iskustva u ovom slučaju. Kao prvo, kada ste bili u Sjedinjenim Američkim Državama pre nego što ste otišli na Kosovo/Kosovë, da li je bilo slučajeva da ste se bavili "setovima fotografija", kako se to zove u Americi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Imao sam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li su vam bile poznate procedure, protokoli i direktive koje postoje u Ilinoisu i Čikagu u to vreme, znači u vreme pre nego što ste otišli na Kosovo/Kosovë?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li su vam bili bliže poznati faktori koje američki sudovi uzimaju u obzir, kako bi utvrdili pouzdanost identifikacije na osnovu setova fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, poznati su mi ti faktori.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U svetlu tih odgovora, recite nam šta u Krivičnom zakonu u državi Illinois stoji po pitanju postavke fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je prilično uopšteno pitanje. Morao bih da pogledam Krivični zakon države Illinois...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ja vas sad pitam da li imate bilo kakvih saznanja o tome šta piše u tom zakonu. Ako ne možete da se setite svih detalja to je sasvim razumljivo, ali nas interesuju neka pitanja zaštite i smernice koje su bile na snazi pre nego što ste otišli na Kosovo/Kosovë.

TUŽILAC NICHOLLS: Izvinjavam se. To su dva poseba pitanja. Svedok je govorio o tome da je bio upoznat sa policijskim procedurama. Policija ima svoje sopstvene standarde, postupke i obuku. To je sasvim drugačije od krivičnog zakona koji primenjuje sud. Dakle, svedok nije advokat.

SUDIJA PARKER: Siguran sam da gospodin Kereakes to može da objasni gospodine Nicholls. Izvolite gospodine Mansfield.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, gospodine Kereakes, koje metode zaštite je koristila policija u Sjedinjenim Američkim Državama kada su u pitanju postavke fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Mogu vam reći kakvu smo obuku dobili u čikaškom policijskom odeljenju...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR:...na policijskoj akademiji, ali što se tiče ostalih odeljenja u Sjedinjenim Američkim Državama, nisam siguran, ali mogu da vam kažem kroz kakvu sam obuku ja prošao i kako sam primenjivao naučeno kao policajac u Čikagu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Možete li to da nam kažete, molim vas.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Svakako. Rečeno nam je da ti setovi fotografija moraju da budu načinjeni na odgovarajući i nepristrasan način, odnosno da sve karakteristike moraju da budu slične. Kao što sam već juče rekao, ako osoba koju sumnjičite ima naočare, onda sve ostale osobe moraju takođe da imaju naočare. Ili ako je osumnjičeni ćelav, onda i sve ostale osobe moraju da budu ćelave. Dakle, morate da imate slične karakteristike. Ako jedan osumnjičeni ima zlatan zub, i drugi moraju da imaju zlatan zub. Dakle, ne sme da bude bilo šta na osnovu čega bi taj osumnjičeni mogao da bude izdvojen od ostalih osoba u setu fotografija. Takođe, ne sme se da se vrši uticaj na žrtvu ili svedoka i da kažete, na primer: "Da li vam je broj 2 poznat?" ili "Da li je to možda broj 3?" Dakle, morate da mu objasnite šta da radi i da ćutite i onda da ga pustite da sam kaže: "Da, to je broj 4." Ili da kaže: "Siguran sam da je to broj 3, da, to je osumnjičeni". Onda vi to možete da zabeležite. Ali budući da smo bili na Kosovu/Kosovë gde je bilo teško da se dođe do fotografija, mi smo se



koristili bazom podataka o osobama koje smo imali do tada i na osnovu toga smo pravili te setove fotografija. A u Čikagu sam, na primer, mogao da uzmem šestoricu tipova sa ulice i da ih fotografišem i da ih koristim za setove fotografija. Ili bih mogao da zatražim iz naše baze podataka i da dobijem fotografije. Na Kosovu/Kosovë je bilo nešto teže.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li je to to? Da li je to sve što su vas naučili u Čikagu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ja vam kažem: ako je to zaista sve što su vas naučili, onda vas nisu naučili nekim od osnovnih postupaka koji važe za postavke fotografija i predočavanja drugih fotografija, zar ne? Ili ste možda zaboravili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Možda sam zaboravio.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Moguće je. Pa govorićemo o tim osnovnim postupcima zato što želim jasno da vam kažem da znate u kom pravcu idemo. Ja kažem da je ono što se desilo na Kosovu/Kosovë bio jedan veoma štur istražilački pristup za identifikaciju, pri čemu ste prekršili neke osnovne principe. Da li vam je jasno šta vam kažem?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Mislim da je to samo vaše mišljenje.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi možete da mislite šta hoćete. Ali da li vam je jasno šta ja vama kažem?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Hvala vam. Po dolasku na Kosovo/Kosovë rekli ste nam da ste prošli kroz izvesnu obuku kada ste stupili u tu istraživačku jedinicu i da je to uradio jedan oficir RUC-a [Policijske snage Severne Irske] iz Ujedinjenog Kraljevstva?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li vas je taj oficir obučio kada su u pitanju setovi fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Bavili smo se setovima fotografija.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Šta vam je on rekao za vreme obuke o setovima fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa, rekao je slične stvari onim koje sam malopre opisao.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li je to sve? Da treba biti nepristrasan i ove faktore koje ste nam naveli; postarati se da postoje slične karakteristike među svim osobama koje se vide na fotografijama i da ne treba ništa da kažete, kako ne biste vršili uticaj na izbor?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Osim toga, zaboravio sam da kažem, da svaka žrtva, odnosno svedok treba da pregleda te fotografije sam a ne u prisustvu drugih žrtava, odnosno svedoka.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Ako je to sve što su vas naučili, ja onda kažem da neke od osnovnih principa koji važe u Ujedinjenom Kraljevstvu nisu bili poštovani kada ste vi bili na Kosovu/Kosovë. Da li vam je to jasno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Moguće je da sam zaboravio tačnu proceduru, jer se nisam bavio istragama poslednje tri godine.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To mi je jasno. Da li ste još uvek u policiji?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja sam na odsustvu što se tiče policijskog odeljenja.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kada ste poslednji put radili za policiju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U oktobru 2003. godine.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, po povratku sa Kosova/Kosovë nastavili ste da radite za policiju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tokom sedam meseci.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I od tada ste na odsustvu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. To je tačno.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne bih želeo da sada postavljam neka lična pitanja ali da li je to zbog nekih zdravstvenih problema ili nečeg drugog?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Kao što sam juče rekao, dobio sam ugovor sa Američkim ministarstvom spoljnih poslova da radim u Avganistanu i Izraelu, gde sam radio na zaštiti i obezbeđenju a ne na istragama.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A osim na Kosovu/Kosovë da li ste se ikada bavili setovima fotografija ili predočavanjima uopšte?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne? Pitaću vas sledeće u vezi predočavanja. Šta je osnovna stvar za koju mora da se postara osoba koja vrši predočavanje, odnosno šta mora da kaže potencijalnom svedoku pre nego što pregleda set fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da bude iskren.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. I šta još?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da pogleda svaku fotografiju i da ne postavlja pitanja.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Da li mogu da kažem da postoji jedna suštinska stvar koja je u osnovi zakona u Sjedinjenim Američkim Državama a i u Ujedinjenom Kraljevstvu. To je jedan fundamentalni princip. A ja vam kažem da vi ne znate koji je to princip, zar ne?

TUŽILAC NICHOLLS: To stvarno nije odgovarajuće pitanje. On može da ga pita šta je svedok radio, šta zna. A ne da pita svedoka ... da nastavlja da ispituje svedoka da li shvata kuda je upućen, da li shvata šta tvrdi. Mislim da je potrebno postaviti pitanje u vezi činjenica.



SUDIJA PARKER: Mislim da postoje razlike u vođenju unakrsnog ispitivanja, gospodine Nicholls. Ne vidim da je bilo šta neodgovarajuće bilo učinjeno. Moglo bi da bude da je svedok takav da ga je moguće zbuniti pitanjem ali mislim da je gospodin Kereakes vrlo sposoban da shvati šta se od njega traži. Hvala. Gospodine Mansfield, nastavite.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Nećemo da gubimo vreme gospodine Kereakes. Ja ću da vam kažem koje je to fundamentalno pitanje ovde.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Odlično. Hvala vam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Jedna stvar koja mora svedoku, potencijalnom svedoku – ima i drugih stvari – ali fundamentalna stvar koja mora da se kaže svedoku pre nego što mu se pokaže set fotografija, je da osoba, ne osumnjičeni, nego osoba koju su videli u nekoj datoj situaciji može a i ne mora da bude među tim fotografijama. Da li vam je to ikada bilo rečeno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne? Član broj 1.075 Krivičnog zakona Ilinoisa koji, ja tvrdim, američki policajci u Čikagu moraju da znaju ako obavljaju svoju dužnost, to je 1.075(b): "Svaki očevidac koji vidi predočavanje ili fotografije, potpisace formular koji sadrži sledeću informaciju: osumnjičeni se možda ne nalazi među fotografijama." Da li ste to ikada čuli?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Čuo sam to ali se nikada nisam toga pridržavao da osumnjičenog ne uvrstim u set fotografija za identifikaciju osumnjičenog.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne. A ja vam kažem da se vi niste držali procedure na Kosovu/Kosovë kao što niste ni u Americi. To je tačno, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To nije bila procedura na Kosovu/Kosovë. Ali mislim da ono što čitate ne znači da mi moramo da imamo osumnjičenog na fotografijama, već znači da možemo da imamo osumnjičenog među fotografijama.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne. Ja mislim da me ne pratite gospodine Kereakes.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pratim vas.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zaista?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Važno je da se na potencijalnog svedoka ne utiče tako da poveruje kako je osoba koju vi smatrate osumnjičenim upravo ona koju je možda video. A kao drugo, da se osoba, koju je svedok možda video nalazi među onim osobama koji se vide na fotografijama, pogotovo ako se predoči šest ili sedam fotografija . Da li me pratite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Pratim vas.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. A to je drugi deo ovog člana:

"Očevidac ne treba da pretpostavi da osoba koja vodi predočavanje zna koja je osoba osumnjičena u datom predmetu." Vi ste juče vrlo jasno rekli kada ste odvodili neku



osobu u sobu, generalno govoreći u vezi sa ovim slučajem, vi biste, pre svega, tu osobu pitali da li je osumnjičeni među fotografijama. To je bio red reči koje ste juče upotreбили. Da li je to ono što ste govorili i kada ste bili na Kosovu/Kosovë?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Ja vam kažem gospodine Kereakes da vi uopšte nemate pojma kako se vodi nepristrasno i pravično predočavanje. To je tačno, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne slažem se sa vama.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Sledeća karakteristika je, naravno, da... želim da vas pitam sledeće: šta god da se dešava prilikom predočavanja setova fotografija, to treba da bude zabeleženo u konkretnom trenutku. Da li se slažete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zatim da se napiše datum kada se to dogodilo.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zatim da svedok potpiše.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I to važi i ako je došlo i ako nije došlo do identifikacije.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A ni ovog puta vi niste pratili proceduru u ovom slučaju, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, jesam. Ja sam uz izjavu svedoka priložio i setove fotografija.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Doći ćemo do toga. Još uvek želim da govorimo o opštim principima, s obzirom da ih vi niste pominjali, ali ja ću da ih pomenem da bismo uštedeli na vremenu. Još nešto oko čega bi trebalo da se postarate pre nego što uopšte počnete sa predočavanjem seta fotografija svedoku, jeste da svedok da potpuni fizički opis osobe, uključujući i odeću koju je nosio, ukoliko je to moguće. Vi ste upoznati sa tim, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Upoznat sam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. A ja vam sugerišem da je to još jedna stvar koju vi niste radili u ovom slučaju. Vi, zapravo, to niste radili u ovom slučaju, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Izvinjavam se, nisam sasvim razumeo prvo pitanje koje ste mi postavili.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U ovom postupku vi se niste postarali da svedoci daju opis osobe za koju kažu da su je videli, bilo da su je videli u logoru ili u brdima ili gde god je to već bilo. Vi niste od njih tražili da daju potpun opis u svim postupcima, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Verujem da jesam.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ali razumete da je od posebne važnosti ukoliko samo idete na to da pokažete njihova lica, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja nisam imao pristup bazi podataka kada je u pitanju odeća osobe. Ukoliko je nosio crnu uniformu OVK, što je značilo da je bio iz vojne policije OVK, ja nisam imao dovoljno fotografija, recimo, šest osoba koje su bile u crnim uniformama, da bi moglo da se kaže: "Da, to je lice osumnjičenog, ali vidim i oznake i čizme".

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Gospodine Kereakes, mislim da ne razumete. Ponavljam, vi uopšte niste osoba koja je mogla da vodi takve istrage. Da ponovim: kada su u pitanju setovi fotografija, što je slučaj u ovom predmetu u kom ja zastupam Fatmira Limaja, vi ste jedino tražili od ljudi da pogledaju lica, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Tražili ste od osoba koja vrše identifikaciju, ako mogu, da opišu samo karakteristike lica?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Aha, sad znam na šta mislite. Ponekad imam problem sa britanskim engleskim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Oh, prevod.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Sada razumete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, razumem.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U svakom predmetu ja pokušavam da...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Stvarno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tražio sam da kažu visinu, težinu...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Doći ćemo i do toga. U redu. Jer zapravo jedan od problema je bio da ste želeli da se uverite da li je osoba od koje tražite da pogleda fotografije neko koga prepoznaje što je suprotno od identifikacije. Da li vidite razliku između ta dva termina?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: "Prepoznavanje" i "identifikacija"?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, vidim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U čemu je razlika?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nemam sad kod sebe tačnu definiciju ali prepoznati osobu, znači da mu je poznata a identifikovati osobu znači da je to osoba koja je počinila zločin nad njim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ja ponovo kažem, promašili ste poentu, ako je to razumljiv izraz u Americi.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa, u stvari, i nije.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Dakle, "izvan parka", "s druge strane zida", bilo kako. Ne želim da gubim vreme na fraze. E sad, ono što me zanima oko ove razlike koju prepoznaje većina sudova a tiče se ovog pitanja, jeste da morate da utvrdite da li osoba koju pitate da pogleda set fotografija zna odranije osobu koju treba da prepozna. Drugim rečima, da prepoznaju nekog koga poznaju, koga znaju. Možda je to rođak, možda je prijatelj. To je veoma bitno na Kosovu/Kosovë... za razliku od identifikacije nekog koga nikad nisu videli u svojim životima. Da li vam je sada jasna ta razlika?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, jeste.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Ali kada sam vas ja malopre to pitao, izgledalo je da se ne sećate te razlike.

SUDIJA PARKER: Kada je reč o razumevanju, ako mi dozvolite da kažem, meni se čini da je to upravo ono što je svedok rekao. Možda ja imam suviše blagonaklon pristup odgovoru.

ADVOKAT MANSFIELD: Nemam komentar.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, pre nego što i dođemo do samih setova fotografija, vi shvatate da je bitno da li ta osoba može da kaže: "Da, ja poznajem tu osobu. To je član moje porodice ili dalji rođak", za razliku od toga da može da kaže: "Ne, ja tu osobu nikada nisam video i kada je ta osoba ušla u sobu, tada sam je prvi put video"?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja sam postavljao takva pitanja...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Jeste?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Pitao sam "Kako ste saznali da je to Isak Musliu?", "Da li ste ga poznavali pre rata?" I često bi svedoci odgovarali: "Ne, ne. To je bio moj komšija" ili "Išli smo zajedno u školu" ili "Imao sam od ranije neki sukob sa njim", tako da sam pokušavao da utvrdim kakva je veza između njih. Da li je postojala veza od pre zatvoreničkog perioda.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I vi ste o tome vodili beleške, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Gde?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Zavisi od... Ne razumem o kom svedoku govorite.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Doći ćemo do svedoka. Ali gde ste beležili tu razliku?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa možda je u izjavi, a takođe je moguće da se to nalazi u mojim beleškama.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Koji je bio protokol? Koja je bila procedura koju ste sledili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja bih to zabeležio u izjavi.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U izjavi?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Uh.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U izjavi svedoka?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li ste ikada u to vreme sačinjavali izjave. Ne mislim sad na one iz 2003. i 2004. godine kad je već sve bilo gotovo. Nego u tom datom trenutku da li ste ikada od svedoka uzeli izjavu po pitanju tog samog procesa identifikacije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Jeste?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Od mojih svedoka.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Dakle, kada svedok... nije važno ko je on, A, B ili C, kada svedok identifikuje ili ne identifikuje, da li ste vi lično pisali izjavu u kojoj kažete: "Tog i tog dana ja sam pokazao fotografije tom i tom. On jeste ili nije identifikovao sledeću osobu pod datim okolnostima". Da li ste ikada pravili takve izjave?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, jesam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Jeste? Jer ako ne grešim, mi nemamo te izjave ako ste ih pravili.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Mogu da vam pokažem primer u svojoj beležnici.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne beleške, nego izjave.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Izvinjavam se, u izjavi. Mogu da vam pokažem primer iz izjave.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne. Izjavu koju ste vi napisali u to vreme.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: I to takođe imam u svojoj beležnici.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne. Izvinjavam se. Molim vas odgovorite na pitanje. Da li je bilo izjava u to vreme kada su bila ta tobožnja predočavanja setova fotografija gde ste vi lično stavili svoje ime, potpisali i stavili datum da je bila poštovana procedura predočavanja? Da li ima takvih izjava?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I imate ih ovde?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Mogu da vam pokažem takve izjave baš sada.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu, pošto tako hoćete, da li biste samo mogli da nagovestite ... ne želim da se čuje bilo koje ime jer smo na otvorenoj sednici.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li mogu da ih pogledam?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tabulator broj 3, druga stranica. Čini mi se da nosi oznaku ERN 0323-2581, onda je to precrtano.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pa to je samo...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Izvinjavam se, sledeća stranica koja nosi oznaku ERN 0323-2582, ali je precrtana. Da li vidite to?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: I onda sam tu pri dnu stavio poslednji paragraf.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: "Istražilac je zatim predočio fotografije sa osumnjičenim Isakom Musliu i pet drugih Albanaca, oficira Kosovske policijske službe. Gore pomenuti svedok je identifikovao Isaka Musliu kao jednog od osumnjičenih u ilegalnom zatvoreničkom logoru i rekao je da ga je tukao. Pregled dokaznog predmeta U-1."

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Doći ćemo i do toga jer je to važno. Da li razumete šta je to izjava svedoka?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Razumem.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. A šta je izjava svedoka?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Izjava svedoka je ono što ja zabeležim u vreme kad...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li vi gospodine Kereakes znate kako se uzima izjava od svedoka?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, znam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li znate kako da napravite izjavu, vi, za sebe lično?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, znam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Ponoviću pitanje. U to vreme, u avgustu 2001. godine, to je u tabulatoru broj 3, da li ste u tom trenutku kada je vođena istraga vi uzeli izjavu svedoka... da li me pratite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, pratim vas.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Procedure koju smo imali na Kosovu/Kosovë...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li biste samo odgovorili na pitanje? Samo da ili ne.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ja nisam imao posebnu izjavu svedoka u kojoj je set fotografija sa osumnjičenim koju sam ja vodio... koju sam potpisao i stavio datum. Ja sam to beležio ili u izjavi svedoka ili u svojim beleškama.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Doći ćemo do toga u kojoj meri su te beleške bile loše i u kojoj meri vi imate poteškoće da se priselite događaja iz 2003. godine, jer ste imali puno poteškoća da se priselite šta se desilo, zar ne?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Oh, niste uopšte imali poteškoća?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Setio sam se svega o čemu me je pitao tužilac, bar do sada.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Do sada?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Doći ćemo i do teškoća. Govorim o opštim principima, pre nego što ste uopšte počeli da radite na predočavanjima seta fotografija. Tvrdim da je još jedno fundamentalno pitanje da se utvrdi da li je osoba od koje tražite da pogleda set fotografija videla fotografiju te osobe ranije. Da li je to za vas jedan od principa? Da li je?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Jeste.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Hvala. A da li ste pitali bilo kog svedoka u ovom predmetu da li su videli tu fotografiju ranije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nisam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zašto niste?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To nije zahtevano od nas na Kosovu/Kosovë, a nisam tako ni učio.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ali vidite da je ovo vrlo relevantno za osobu koju ja zastupam, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Možda onda možete da nam pojasnite zašto je to toliko relevantno za njega?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Verujem da je to zbog toga što je gospodin Fatmir Limaj javna ličnost. U to vreme, kada sam ja prvi put čuo za njega ja nisam znao ko je Fatmir Limaj. I nisam mislio da treba da postavljam ta pitanja svedoku ili žrtvi, jer ja nisam ni znao da je on tada toliko bio prisutan u javnosti.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ali nije vam dugo trebalo da to saznate, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Mislim da sam to saznao kasnije, posle izvesnog vremena.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Koliko kasnije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne sećam se više.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Sigurno je to bilo pre nego što ste počeli da vršite ovo predočavanje setova fotografija, koje ste sastavljali mnogo kasnije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam ja radio setove fotografija. Ja sam zamolio da to neko drugi uradi.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Izvinjavam se. Da, sasvim ste u pravu. Međutim, kada ste vi zatražili da to neko drugi uradi za vas, vi ste u to vreme već jako dobro znali ko je Fatmir Limaj kao osoba. Zar niste?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam to znao skoro do pred kraj istrage ili mog odlaska sa Kosova/Kosovë. Znao sam da je on bio komandant u OVK ali nisam znao da se sad transformisao i da je preuzeo političku ulogu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Gospodine Kereakes, vi vrlo dobro znate činjenicu da je on bio politička figura. Vi ste to jasno rekli svakom koga ste imali razlog da pritvorite i doći ćemo na to. Vi ste znali ko je on i kako izgleda, jer je on bio na televiziji. Vi ste znali da je on bio na televiziji, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Kasnije. Na početku istrage nisam znao. Čak i kad smo se približavali sredini istrage, ja sam znao da je on bio komandant OVK. Ja sam znao da je on imao neku vrstu političke uloge, ali nisam tačno znao koji je bio njegov položaj.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Niste znali? Ja tvrdim da ste kao istražilac vi morali da znate ko je on. A ako niste znali, morali ste da se raspitate, da saznate ko je on i da li se njegova slika pojavljuje u novinama ili na televiziji. Vi ste želeli to da znate, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa u to vreme kada sam počeo istragu u ovom predmetu, bilo je vrlo važno da se identifikuju žrtve, svedoci a takođe i osumnjičeni. Nisam ulazio dublje u detalje u vezi s tim ko su ovi optuženi, to jest šta sada rade. Postavio sam nekoliko pitanja u izjavama svedoka i pitao sam: "Gde je on sada?" Ja sam čak tražio podatke o tim osobama od KFOR-a iz njihove baze podataka, ali znate, nisam baš seo i počeo da izgrađujem profil i da utvrđujem šta oni sada rade. Bio sam zauzet uzimanjem izjava ili ekshumacijama masovnih grobnica.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Mene mnogo više interesuje koliko ste vi znali Fatmira Limaja sa fotografija, mislim na njegov lik? Njegove slike su bile široko rasprostranjene, njegovo ime se znalo u svakom domaćinstvu. Ja vam kažem u godinama posle rata lik Fatmira Limaja pojavljivao se redovno u štampi i na televiziji? Vi ste to znali, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. To sam kasnije saznao.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kasnije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A recite nam koliko kasnije? Kada ste to otkrili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kada sam počeo više da saznajem o njemu to je bilo skoro pri kraju istrage,. A znam sasvim sigurno da to nije bilo u početku istrage, pa čak ni oko sredine moje istrage. Ja tada još uvek nisam znao da je on i politička figura.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I vi shvatate ako se nečija slika pojavljuje svuda u medijima, na televiziji da postoji rizik da ljudi koji su onda nekog prepoznavali na predočavanju, da su možda tu osobu videli u medijima ili na televiziji? Vi ste shvatali da postoji taj rizik, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To je razlog zašto ja tvrdim da vi, kao istražilac morate da budete veoma pažljivi i da budete sigurni da ste tu informaciju saznali još pre nego što ste počeli da vršite predočavanje, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Bilo bi važno za mene da sam to znao...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR:... na početku istrage, sad kad malo bolje razmislim. Međutim, u to vreme, kada tek dođete na Kosovo/Kosovë kao istražilac i kada vam dođe osoba koja prijavi da je izvršen ratni zločin i daju vam ime Fatmir Limaj a vama to ime ništa ne znači, vi samo nastavljate da vršite istragu, uzimajući izjave i prikupljajući dokaze. Ja u to vreme nisam znao da se on pojavljivao u medijima.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ja još uvek govorim o pripremnoj fazi, pre nego što ste pokazali fotografiju. Druga suštinska stvar koju je trebalo otkriti vašem potencijalnom svedoku, a ja tvrdim da vi to niste uradili, dakle kada se prođe ova preliminarna faza, jeste završno pitanje koje se mora postaviti svedoku pre nego što se uvede u prostoriju u kojoj se nalazi postavka fotografija.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne znam koje je poslednje pitanje.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A bilo bi dobro znati da li je svedok u stanju da prepozna ili identifikuje, i pri tom se ovi termini moraju pažljivo upotrebljavati, tu osobu koju je ponovo video, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja sam im postavljao to pitanje.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi shvatate da je to važno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: O, da. I ja sam im postavljao to pitanje. Ali nisam znao da treba da bude poslednje pitanje u proceduri. Međutim, ja bih im govorio: "Čim uđete u tu prostoriju, poslednje pitanje koje moram da vam postavim jeste: da li još uvek možete da prepoznate ovog osumnjičenog." A način na koji ste vi postavili pitanje podrazumeva kao da postoji neka vrsta upitnika. Na tom upitniku prvo pitanje glasi: Da li ste videli ovog čoveka u medijima? Drugo pitanje glasi: Da li ste ga videli u novinama? Takav upitnik nije postojao u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage i mogu da kažem, ni u jednoj policijskoj službi. I na kraju, znate, ne postoji neko poslednje, završno pitanje pre nego što svedok uđe. Ja sam to već ranije utvrdio, verujem, pre nego što bih pokazao fotografiju osumnjičenog...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zar jeste?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Jesam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Mi ćemo moći to da pronađemo u izjavama, u nekoliko beležaka koje imamo ovde da li ste vi postavili to pitanje i dobili odgovor, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Hvala vam. A ja vam opet tvrdim gospodine Kereakes da ste vi potpuno u zabludi. To se ne pojavljuje u dokumentima koje imamo i mi ćemo da prođemo kroz to, ne brinite. Što se tiče same postavke fotografija, vi ste zatražili da to neko drugi uradi iz baze podataka. A koji je



minimalni broj fotografija koji se zahteva u Sjedinjenim Američkim Državama, preciznije, u Čikagu? Minimalni broj.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Najmanje šest.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Najmanje šest. Vi i sami uvidate da je šest minimum ali da bi bilo mnogo bolje, ukoliko je to moguće, da se ima više fotografija, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Ukoliko je moguće.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. A da li ste vi u ovom slučaju pitali da li je moguće pronaći više od šest fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. U jednom trenutku sam to uradio, međutim imali smo problema, nismo mogli da pronađemo slične karakteristike. Naša baza podataka je bila mala i nismo imali dovoljno fotografija.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pogledajte ovu postavku fotografija koja je u ovom svežnju u tabulatoru broj 2?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U svežnju?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li imate tabulator broj 2?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kada se pogleda ova postavka fotografija, fotografija broj 2 nije baš slična ostalim fotografijama?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja mislim da jeste.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi mislite da jeste. Da li je iko ko je tvrdio da je ovo Fatmir Limaj opisao da on ima ovakvu kosu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Smeđu kosu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pa...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tamnu kosu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A kako vidite da je to smeđa kosa?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa vidim da je tamna kosa.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, naravno. Sada molim vas, budite pažljivi kada odgovarate. Da li je bilo koji svedok sa kojim ste bavili u vezi sa navodnim prepoznavanjem Fatmira Limaja, opisao čoveka za koga je mislio da je Fatmir Limaj, da ima tako dugačku kosu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja mislim da je kosa na svim fotografijama vrlo slična.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi mislite da su kose na svih ovih šest fotografija slične. To mislite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kosa na fotografiji broj 2 je malo duža ali...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Malo duža. Gospodine Kereakes, koliko ste vi vremena posvetili ovom predmetu?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Sate i sate.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: O, stvarno.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Kada sam radio na predmetu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A u vezi sa ovom šestoricom... još uvek gledam tabulator broj 2, znači od te šestorce na ovim fotografijama jedan od njih izgleda da ima bradu. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja to ne vidim. Vaša kopija je možda bolja od moje.

TUŽILAC NICHOLLS: Molim vas da nam kažete za koga mislite?

ADVOKAT MANSFIELD: Izvinjavam se.

TUŽILAC NICHOLLS: Samo sam se pitao pošto kažete da ima dlake na licu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pa, na fotokopiji izgleda da ima, ali ja ću da pogledam original ovog trenutka, osoba na fotografiji broj 4 izgleda kao da ima nešto na licu.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Meni se čini da nema.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Čini vam se da nema? U redu. Da to razrešimo. Da li ste obezbedili da se originali koji će biti pokazani svedocima sačuvaju kako bismo mi to mogli ovde da razrešimo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Originali su bili u bazi podataka.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: I onda su kopirani.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Dakle, ono što je bilo prikazano u setu fotografija su fotokopije fotokopija. Da li je to tačan opis?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A ja sada ponovo kažem da ni ovo nije sasvim zadovoljavajuća procedura, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da ste radili na Kosovu/Kosovë znali biste da je bila prilično zadovoljavajuća procedura, s obzirom da mi nismo imali službu za fotografisanje koja pravi lepe i jasne fotografije, koja može da napravi duplikate u svakom trenutku. Mi prosto nismo imali takvu tehnologiju.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U Sjedinjenim Američkim državama postoji albanska zajednica, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li ste se vi obratili u bilo kom trenutku američkim vlastima da vam se da na uvid mnogo veća baza podataka iz Amerike?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Ja sam se nekoliko puta obratio mom komandantu da nam obezbedi bolju opremu za fotografisanje, kao i da dobijemo



albansko-američke pomoćnike ili prevodioce drugih nacionalnosti ali da tečno govore albanski jezik. Međutim, ništa od toga nikad nismo dobili.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li je vaš supervizor bio gospodin Dennis Sherman?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zašto ste vi prestali da budete deo ove istraživačke jedinice u februaru 2002. godine?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja sam se prebacio u drugo odeljenje.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ili ste bili premešteni?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nisam bio premešten. Prebacio sam se u drugo odeljenje.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li ste imali nesporazum s čovekom koga smo upravo pomenuli?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Bilo je razlike u mišljenju među nama.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. A da li ste vi bili premešteni zato što su uvideli da vi niste odgovarajuća osoba za taj posao?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Naprotiv. Ja sam dobio jako dobro pismo preporuke od njega. Takođe sam unapređen na poziciju glavnog istražioca za jedinice za specijalne operacije za policijskog komesara i čak sam dobio poziv da se pridružim regionalnom odeljenju za ubistva, što sam kasnije i učinio.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U čemu je bio nesporazum?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je bilo... radilo se o drugom slučaju.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Nije bilo ništa u vezi ovog predmeta?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nije imalo veze sa ovim predmetom.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Sada želim da govorimo generalno o sastavljanju setova fotografija. Već sam govorio o tome šta je trebalo da se kaže svedoku, odnosno da osumnjičeni koga bi trebalo da prepoznaju možda jeste a možda i nije u setu fotografija. Sada ću da predem na nešto drugo. Da li ste vi rekli bilo kom od svedoka koliko sigurni moraju da budu da se radi o toj osobi pre nego što je pokažu na nekoj fotografiji?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, jesam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I šta ste rekli, koji je kriterijum?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Oprostite... Nisam želeo da nagađa. Znae, hteo sam da bude 100 posto siguran kada pokaže osobu u setu fotografija da je to osoba koja je izvršila krivično delo protiv njega.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi ste hteli da osoba bude sigurna?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I to ste im rekli?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I to je bilo zabeleženo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, to sam im rekao.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. To je zabeleženo, to što ste im rekli, zar ne? Sve vreme govorimo o tome, o proceduri, znamo koja su pitanja bila postavljena. Takođe znamo šta je svedok rekao. To je bilo zabeleženo. Zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Odgovorio sam "ne", to sam im rekao usmeno.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Zašto to niste zabeležili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa to se nije od nas tražilo.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kad je u pitanju samo gledanje fotografija, da li ste vi zabeležili koliko dugo je to trajalo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zašto niste?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Zato što nismo beležili.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li uviđate da to može da ima veze sa pouzdanošću, sa pouzdanošću bilo koje identifikacije u zavisnosti koliko dugo i koliko pažljivo se gledaju konkretne fotografije, zatim da li je bilo drugih fotografija kod kojih je bilo kolebanja i tako dalje. O tome pričam. Vi shvatate sve to, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, shvatam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, u redu. Da li ste to zabeležili u bilo kojoj prilici?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To sam beležio kada bi počinjao i završavao izjavu, ako bih pokazao set fotografija, ja bih to uneo u svedokovu izjavu, kao i vreme kada je cela izjava završena.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Stvarno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To je onda nešto sasvim drugo.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi znate koji se sve faktori o pouzdanosti identifikacije uzimaju u obzir u Americi... mislim, bili ste u Americi u sudu u vezi identifikacija, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U Ilinoisu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, vi onda znate koje stvari sudove u Americi zanimaju pri utvrđivanju pouzdanosti, zar ne?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Ja ću sada da vam pročitam neke faktore koji su važni da vidim da li se slažete da su to relevantni faktori za utvrđivanje pouzdanosti identifikacije putem postavki fotografija. Mogućnost da svedok vidi osumnjičenog u vreme zločina je mesto odakle se počinje. Vi ste upoznati sa tim?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Stepen pažnje kod svedoka. Da li vam je i to poznato?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pouzdanost prethodnog opisa osumnjičenog koji je dao svedok.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Nivo sigurnosti koju je svedok pokazao u vreme predočavanja seta fotografija.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dužina vremena između zločina i predočavanja seta fotografija.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U ovom slučaju dosta je vremena prošlo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I poznanstvo sa svedokom pre zločina.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi ste upoznati sa svim ovim faktorima?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Proveli smo nešto više vremena da bismo prošli kroz ove generalne principe. A sada bih hteo sa vama da pređem na konkretne primere. Za sada to možemo još uvek da radimo na otvorenoj sednici, pri tom ne pominjući ime osobe o kojoj se radi. Molim vas pogledajte tabulator broj 4. Tu se pominje jedan konkretni svedok. To je takođe osoba koju pominjete i u dokumentu u tabulatoru broj 3, što je dodatak vašim beleškama i to u prilogu A. Da li vidite to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Za sada, ako mogu, zvaću ovu osobu "A". Da li mogu da ga zovem "A" da ne bi bilo rizika da... Dakle, kada ste prvi put bili uključeni u ovu istragu, vi ste ovog svedoka smatrali ključnim svedokom, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I za početak ste dobili zapisnik intervjua koji je sa njim vođen. Da li se sećate toga?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I sada ću da upotrebim vaše reči. Vi ste bili impresionirani onim što ste pročitali u tom intervjuu, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Smatrali ste da je bio vrlo slikovit, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Smatrao sam da je cela izjava takva, da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Prvo pitanje koje se odnosi na ovo je sledeće: da li ste vi imali ikakve veze sa uzimanjem ove izjave od svedoka?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Govorite o prvoj izjavi kada sam tek određen da radim na tom predmetu?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Sa svedokom "A"?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne. Govorim o razgovoru. Dakle, to je jasno, ovo je bio intervju koji je vođen 20. avgusta 2000. godine.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li biste bili ljubazni da mi kažete na šta mislite?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Upravo dolazim na to. Ne brinite...

TUŽILAC NICHOLLS: Ja samo želim da kažem svedoku da se to ne nalazi u ovom svežnju dokumenata koji se nalazi pred njim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Nije u tom svežnju. Ali ja želim da vas pitam o tome i za minut ću da vam dam da pogledate ako vam je potrebno. Da li ste vi imali bilo kakve veze sa vođenjem razgovora sa ovim svedokom, koga zovemo "A" zbog otvorene sednice, 20. avgusta 2000. godine?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Jesam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Jeste? 20. avgusta 2000. godine.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Malo sam zbunjen, zato što znam da nisam radio za Centralnu jedinicu za kriminalističku istragu 20. avgusta 2000. godine. Tako da nisam siguran da li je tu izjavu uzeo istražilac Kaare Birkeland ili sam ja uzeo izjavu od svedoka "A" ili možda imate pogrešan datum. 20. avgusta ja sam stigao na Kosovo/Kosovë i nisam radio za Centralnu jedinicu za kriminalističku istragu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vidite, ovo nije bitno pitanje, ali hoću da kažem da vam i kod relativno nebitnih pitanja nedostaje red. Vi ste uzeli izjavu, odnosno vi ste imali razgovor i iz toga je proistekla izjava iz septembra i novembra 2004. godine. Da li se sećate toga? To je bilo prošle godine.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To je tačno, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da ponovim, pokazaću vam dokument ako želite da ga vidite. Ja želim to da utvrdim, ako mogu, ali ne želim da vas stalno



vraćam na te dokumente. U paragrafu broj 3 u intervjuu koji je sa vama vođen, vi ste rekli da ste vi vodili razgovor sa svedokom "A", svedokom koga zovemo "A", 20. avgusta 2000. godine.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Mislim da vam je Tužilaštvo već reklo da je u pitanju štamparska greška.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: O, pa...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Dakle, tu bi trebalo da stoji 2001. godina. Bilo bi mi lakše kad bih video izjavu na koju se pozivate.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Svakako. Jer ne može da se radi o grešci u kucanju, da li pratite? I ja bih voleo da nam date objašnjenje koje god želite.

ADVOKAT MANSFIELD: Da li možemo... ne znam da li je dostupan zapisnik intervju. Mogu da dam broj stranice, to je 84.015. Da li imate kopiju ovde?

TUŽILAC NICHOLLS: Svedok to ima. Gospodine Kereakes, to se nalazi u vašem registratoru sa tvrdim koricama, to je izjava iz 2004. godine, izjava svedoka, ako je to ono o čemu gospodin Mansfield govori.

ADVOKAT MANSFIELD: Moglo bi da bude to, da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Izvinjavam se, ali ovo nije izjava koju sam ja uzeo. Ovo je, kao što sam već rekao, izjava koju je napravio gospodin Kaare Birkeland. Prema tome, ja ne dajem ovde odgovore kako mi padne napamet.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Ovde smo donekle u kontradikciji. Ja želim da pogledate u svoj intervju-izjavu, u pogledu vaših odgovora...

TUŽILAC NICHOLLS: Možda umesto što kaže "vaš intervju-izjava", što takođe znači "izjava uzeta od svedoka" gospodin Mansfield bi mogao da kaže "izjave svedoka koje ste vi uzimali za Međunarodni krivični sud". Možda bi bilo malo jasnije.

ADVOKAT MANSFIELD: Da. Svakako.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ovo je izjava koju ste vi dali istražiocima Međunarodnog suda prošle godine. Na njoj se nalaze dva datuma za koja kažete da ih se sećate: septembar 2004. godine i novembar 2004. godine. Mi smo svakako pribavili dopunsku informaciju o ovoj izjavi da postoji jedna greška u tom paragrafu. Ali ja želim da vas pitam kako je uopšte došlo do te greške. Da li imate pred sobom primerak izjave koju ste vi dali Međunarodnom krivičnom sudu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Jedan trenutak, molim vas.

TUŽILAC NICHOLLS: Mogu da kažem svedoku da postoje dve izjave svedoka date Međunarodnom krivičnom sudu. Prva, ova o kojoj govori gospodin Mansfield trebalo bi da ima oznaku "2004. godina".

ADVOKAT MANSFIELD: Hvala vam.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, imam to.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Hvala. Ako biste pogledali... Pre svega, da bude sasvim jasno, vidite na prvoj stranici datume koji sam pominjao. Vidite li datume? To su 24. septembar 2004. godine i 10. novembar 2004. godine? Da li vidite to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Vidim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ako sad okrenete stranicu, ja želim da se pozabavim određenom tačkom u paragrafu broj 3, gde se kaže: "Dajem ovu izjavu na zahtev Međunarodnog krivičnog suda da bih razjasnio nekoliko stvari u svojoj istrazi. Ja sam intervjuisao", preskočiću ime "svedoka "A" 20. avgusta 2000. godine" i tu se navode stranice "i ponovo 17. avgusta 2001. godine". Da li vidite to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, vidim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To nije greška u kucanju, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, jeste.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Jeste?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kako je do te greške u kucanju došlo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa recimo, tu se kaže da sam ja intervjuisao svedoka "A" 20. avgusta. To je greška. Ja sam na Kosovo/Kosovë stigao 21. avgusta.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, ja to razumem. Kako je moguće da izjava nosi vaše ime? Jer ja hoću da utvrdim da ste vi vrlo nepažljivi kada se radi o datumima, vremenima i ovo je samo jedan primer. Kako je moglo da dođe do toga da se ovakva greška nalazi u izjavi koju ste vi verovatno onda potpisali?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ako pogledate prvu stranicu, videćete da sam u to vreme bio na službi u Avganistanu i taj intervju je vođen preko telefona i *e-mailom*. Ja nisam tada imao pristup ni jednom od tih predmeta. Nisu bili kod mene. Ja sam to štampao i sećam se da sam pokušavao da se setim tačnih datuma. Pročitao sam izjavu i potpisao je, ali tu grešku nisam primetio.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ali radi se o krupnoj grešci, zato što po vama niste bili na poslu u avgustu 2000. godine?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vidite, ovo je u stvari, jedan mali problem. Uskoro ću da pređem na krupnije probleme. Ali da pređemo na nešto drugo.

Govorimo o svedoku koga ja zovem svedok "A" u ovom trenutku. Mislim da biste trebali da imate ovo o čemu govorimo, o izjavi koja se pominje ovde, dakle izjavi svedoka "A" od 20. avgusta 2000. godine. Trebalo bi da imate taj primerak. To je dokument koji nosi oznaku ERN 0323-0787 i nalazi se u svežnju sa izjavama.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li to imate ispred sebe?

TUŽILAC NICHOLLS: On to nema.



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Imam jedan primerak koji mi je uručen pre par minuta.

TUŽILAC NICHOLLS: O, izvinjavam se. Nisam shvatio da ste dobili. Vi ste rekli da je u svežnju sa izjavama.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da budemo sigurni, ići ću polako. To je svedok "A", zovemo ga svedok "A" ovog momenta, i to je 20. avgust 2000. godine. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U vezi s tim, kao prvo, da li se ime osobe koja je obavila razgovor sa ovom osobom 20. avgusta 2000. godine nalazi negde u izjavi? Ne mislim na svedoka, nego na osobu koja je vršila istragu ili uzela izjavu.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, ne nalazi se.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kako onda vi znate ko je uzeo tu izjavu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa nije ništa dodato ovom kada je predato.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Zaustaviću se ovde na trenutak da proverim. Ja ovde imam fasciklu. I koliko ja znam, to je jedina stvar koja je išla s ovim dokumentom. Da li sam u pravu? Da. To je jedino što smo mi dobili. Ali u svakom slučaju, da ne trošimo vreme, mi na osnovu ovog dokumenta ne možemo da saznamo ko je uzeo tu izjavu u avgustu 2000. godine.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Kad ste pročitali tu izjavu i kad vas je ona impresionirala, da li je kasnije vama nešto postalo očigledno u vezi s tom izjavom? Ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne znam na šta mislite.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Da se pozabavimo sa Fatmirom Limajem koga ja ovde zastupam.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li ste vi videli ili shvatili da se on u ovoj prvoj izjavi uopšte ne pominje, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li mogu to da pogledam?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Svakako uradite to.

SUDIJA PARKER: Gospodine Mansfield, svedok bi trebalo da pažljivo pregleda izjavu a imajući u vidu koliko je sati, mislim da biste trebali da sačekate na odgovor posle pauze.

ADVOKAT MANSFIELD: U redu.

SUDIJA PARKER: Nastavićemo u 10.55 časova.



(pauza)

SUDIJA PARKER: Izvolite gospodine Mansfield.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Gospodine Kereakes, imali ste priliku da pogledate izjavu ili intervju koji je dao svedok A u avgustu 2000. godine. Da li se slažete da se u izjavi ne pominje Fatmir Limaj, kao ni ime Čeliku?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Slažem se.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Želeo bih da sada pažljivo prođemo kroz to kako su se stvari razvijale sa ovim svedokom. Vi ste videli ovog svedoka, da bude jasno, mi ćemo to da pratimo u tabulatoru broj 3 koji je pred vama... 17. avgusta 2001. godine. Dakle to je godinu dana kasnije.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I na toj stranici dodatka formularu faktički se nalazi spisak osumnjičenih pod brojevima: 1, 2, 3, 4 i 5. Sada bih želeo da nam kažete, pažljivo razmislite da li možete da nam pomognete, kako se godinu dana kasnije pojavilo ime Fatmira Limaja kada to ovaj svedok nikad ranije nije spomenuo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Da li možemo da pogledamo tabulator broj 4?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Shvatam da se u tabulatoru broj 4 nalazi izjava svedoka koju ste vi uzeli 17. avgusta i tu na stranici 0794 postoji jedan paragraf gde se spominje Fatmir Limaj, odnosno Čeliku kao komandant tog područja. Tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Idem vrlo pažljivo, jer nešto od ovoga što je tu rečeno, u stvari, svedok nije rekao prilikom svog svedočenja. Da li me pratite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ono što mene u ovom trenutku interesuje je sledeće: kako je došlo do toga da ime Fatmir Limaj bude spomenuto?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Svedok mi je to rekao u svojoj izjavi.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li ste vi spomenuli ime?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li ste sigurni?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li ste ga pitali da li je on poznavao nekog po imenu Fatmir Limaj i tako se to ime našlo u izjavi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ja čak nisam ni znao ko je Fatmir Limaj.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Znam da ste to rekli ranije. Da li vam je poznato da je 2000. godine, to je godina pre nego što ste vi došli i 2001. godine, Fatmir Limaj bio kandidat na lokalnim izborima. 2000. godine bio je kandidat za



gradonačelnika Prištine/Prishtinë i njegove fotografije su bile izlepljene po celom gradu. A 2001. godine bio je kandidat za poslanika u Skupštini, to je u vreme kada ste vi bili tamo i opet su njegove fotografije bile po celom gradu. Vi ste to znali, zar ne?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nisam znao.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne? Zašto mislite da je to smešno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Zato što pre nego što sam otišao na Kosovo/Kosovë, nisam čak znao ni gde se nalazi Jugoslavija. Nisam ništa znao o toj politici. Nisam ništa znao o političkim ličnostima. A kada sam stigao poslali su me u Kosovo Polje/Fushë Kosovë, u policijsku stanicu, što je van Prištine/Prishtinë i nisam ništa znao ni o kakvim političarima.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Gospodine Kereakes, vi ste znači kao patrolni policajac šetali naokolo zatvorenih očiju, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nikad. Ne u mojoj smeni.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li vi kažete da niste videli nijedan poster sa imenom i fotografijom ovog čoveka?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Video sam mnoge postere kad sam bio tamo ali nisam obraćao pažnju na imena ili ko su oni bili.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ili ovaj svedok možda nije znao ime Fatmira Limaja u vreme kad ste s njim razgovarali, nego je samo znao ime Čeliku. Da li možda postoji takva mogućnost?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nije. Jer kako mi je svedok rekao ime, ja sam tako zapisao u izjavi.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ja bih želeo da utvrdim da li je ovaj svedok bio izložen jakim sugestijama sa vaše strane.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nikad.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pa da onda pogledamo tu izjavu koja nosi oznaku ERN 0323-0794, i paragraf koji počinje rečima: "Komandant celog područja bio je..." Da li vidite to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Šta piše iznad toga?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: "Tukao me je u dve različite prilike. Ja sam oba puta bio vezan. Tukao me je i rukama i nogama".

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Čini mi se da možda gledamo pogrešan pasus. Zato što je svedok A na stranici 0794...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Tačno? Ja gledam paragraf. Komandant... mene samo zanima Fatmir Limaj i kako se njegovo ime pojavilo: "Komandant celog područja bio je Fatmir Limaj". Da li vidite taj paragraf?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To je negde oko polovine stranice.



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. A iznad te rečenice nešto je napisano.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Šta je napisano?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U to vreme, ja znam... oh, mislite na ovu malu belešku koja je rukom napisana?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Tako je.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: "U to vreme znao sam samo Çeliku. Çeliku".

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Čiji je to rukopis?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Mogao bi da bude Andreasov [Andreas Manthey] ili Edgarov [Edgar Chen].

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To nije vaš rukopis?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Izgleda da je to dodato rukom. Pa ako pogledate stranicu koja nosi oznaku ERN 0323-0796, videćete da je ta izjava dopunjena 3. aprila 2002. godine, znači devet meseci kasnije. Da li vidite to na kraju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Izgleda da beleške nisu pisane vašom rukom, nego rukom osobe koja je ispitivala svedoka kada ste vi završili sa tim predmetom i otišli iz te istrage...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:... da? I tu je napisano: "U to vreme poznavao sam ga samo kao Çelikua."

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, to su napisali.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Razmislimo onda o tome. Ako ga je u to vreme znao samo kao Çelikua, kako je onda uspeo vama da kaže da je njegovo ime Fatmir Limaj?

TUŽILAC NICHOLLS: Časni Sude, ovo je potpuno zbunjujući i sugestivan način. Jer kad on kaže "u to vreme", to se odnosi na 1998. godinu a ne na vreme kada je dopunjavana izjava.

SUDIJA PARKER: Pa ja sam upravo to tako i shvatio gospodine Nicholls. Ja mislim da gospodin Mansfield nije sugerisao ništa drugo.

ADVOKAT MANSFIELD: Tačno. Ja nisam sugerisao to.

SUDIJA PARKER: Niste.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Gospodine Kereakes, da li možete da nam pomognete u vezi sa tom stvari?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Moram da se složim sa Tužilaštvom...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne morate, ali nije važno.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa gospodine, verujem da ponekad kada uzimate izjave, svedoci će neke stvari da vam kažu usred izjave, recimo nešto kao: "Ah, usput, znate, Fatmir Limaj, Çeliku, bio je komandant u tom području". Ja mislim da su Andreas ili Edgar, nisam siguran ko od njih dvojice, ali mislim da je to bio Andreas, mislim da je on čuo da je svedok rekao ime u vreme kada je bio zatvoren.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, sasvim.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Izvinjavam se, ja ne mogu...to je sve što ja mogu da kažem. Međutim, znam da ako sam ja zapisao tamo:"komandant celog područja je bio Fatmir Limaj, Çeliku", da je to onda svedok "A" sigurno i rekao.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Sigurno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Jer gledajte, ja se slažem sa ovim što je rekao moj uvaženi kolega, znam da se to odnosi na to vreme, ali ono što vi sada kažete, odnosno ono što vam je svedok rekao jeste da je on to ime saznao u to vreme. Videćete ako pogledate šta kasnije ovde piše: "Njegovo ime sam saznao od drugih zatvorenika i da je on bio komandant celog područja". Da li vidite gde to piše?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam siguran gde tačno sad to gledate.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U istom paragrafu.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Samo nekoliko rečenica kasnije.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: "Od drugih zatvorenika sam saznao njegovo ime". Koje ime?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Verujem da misli na Fatmira Limaja, Çelikua.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Oba imena?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Iz onoga što sam ja napisao, ispada tako – Fatmir Limaj, Çeliku, da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, sasvim tako. Ali prema onom što je kasnije napisano, on nije ime Fatmir Limaj znao 1998. godine. On je 1998. godine znao samo za ime Çeliku.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, to je moguće. Ali on je meni rekao da je u vreme kada sam ja uzimao izjavu komandant celog tog područja bio Fatmir Limaj, Çeliku. On je to spojio, znate.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pa, da li ste...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nastavite, nastavite.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Završite.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: (...) (izbrisano po nalogu Pretresnog veća) (...) Smatram da je svedok "A" ovde govorio: "U vreme kad su me držali u tom zatvoreničkom logoru ja sam to ime, Čeliku, čuo od drugih zatvorenika i da je to bio on ". Ali kada sam uzimao izjavu od svedoka "A", znate, on je rekao da je komandant tog područja u to vreme bio on i dao nam je onda puno ime i prezime.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kako je on znao puno ime?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa to je bilo dve godine kasnije.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kako je on znao puno ime?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa verovatno se raspitivao kod ljudi ili saznao od drugih svedoka njegovo ime.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ili ste možda vi sugerisali ime?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ja nisam znao ko je Fatmir Limaj.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: O, da, znali ste.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nisam znao.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: On je bio jedan od glavnih osumnjičenih i od vas se tražilo da o njemu istražujete. Zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Gospodine, u vreme kad sam ja uzeo tu izjavu, to je bilo na početku mog rada u Centralnoj jedinici za kriminalističku istragu, ja nisam znao ko je Fatmir Limaj, Čeliku. Nisam znao uopšte nijednog osumnjičenog.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Želim da se još malo zadržimo na temi o imenu. Da li ste tog svedoka pitali zašto on nije spomenuo, bilo Čelikua, bilo Fatmira Limaja ranije, u prethodnoj izjavi iz 2000. godine?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li mogu na brzinu da pogledam svoju izjavu?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, svakako.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja sam za ovog svedoka imao mnogo pitanja posle čitanja početne izjave koju je uzeo istražilac Birkeland. I kad je on jednom počeo da govori, ja sam jednostavno zapisivao tačno ono što mi je on govorio. Na početku nisam primetio da to ime nije bilo spomenuto u prvoj izjavi.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: O, pa ne bi vam trebalo dugo vremena da otkrijete, zar ne, kao istražilac, ako se to radilo na način na koji ste vi rekli, dakle, ne treba mnogo da se otkrije, pošto ste vi pročitali njegovu izjavu iz avgusta 2000. godine i njom bili impresionirani, da ništa od toga ne stoji u toj izjavi. Jednim pitanjem mogla je da se testira i proveri verodostojnost vašeg svedoka, a to je da ga pitate zašto on to nikada ranije nije spomenuo. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, ali...

TUŽILAC NICHOLLS: Izvinjavam se.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zašto niste pitali?

TUŽILAC NICHOLLS: Izvinjavam se što prekidam. Da li možemo na trenutak da pređemo privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Privatna sednica, gospodine Nicholls.

(privatna sednica)

sekretar: Vratili smo se na otvorenu sednicu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, izvinjavam se. Neću vam oduzimati vreme. Pitao sam vas zašto niste postavili očigledno pitanje a to je zašto nije bio pitan svedok "A" ranije, a vi ste kratko odgovorili da niste mislili da je to bilo značajno. Dakle, ja sada želim da nastavimo sa ovim svedokom koga za sad zovemo svedok "A". Pošto je ovaj svedok spomenuo komandanta regiona, bilo je važno da vi vidite da li ta osoba može njega da identifikuje, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. I to ste onda učinili na ovaj ili onaj način, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, kasnije.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne, ne. Tom prilikom.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Identifikovao sam ga po imenu. Ali ne razumem vaše pitanje.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pitanje glasi: pošto se prvi put pojavilo ime, da li može on [svedok A] da identifikuje osobu za koju kaže da ju je dva puta video? Da li može da pogleda fotografije i da je identifikuje?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Ali ja tada nisam imao fotografije.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Niste imali nijednu Limajevu fotografiju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ali imali ste fotografije drugih?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Kao što vidite u mom dodatnom izveštaju, prvi put sam imao fotografiju Isaka Musliu, a razlog za to je bio što je on pomenut u prvoj izjavi (...) *(izbrisano po nalogu Pretresnog veća)* (...) tako da nisam imao još uspostavljen set fotografija u to vreme da je pokažem svedoku "A", fotografije osumnjičenih.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, kada je onda sastavljen set fotografija U-2 u kojoj se nalazio Fatmir Limaj?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kasnije.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Molim vas, pomozite nam. Recite nam, vi ste se tim slučajem bavili nekih godinu dana od dana kada ste bili uključeni u sve. Ovaj razgovor odigrao se u avgustu 2001. godine. Koliko dugo posle toga?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li mogu da pogledam moj dodatni izveštaj?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Možete.

SUDIJA PARKER: Dok čekamo na to, imamo još jedno redigovanje imena koje je upravo pomenuto.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Moja dodatna evidencija u kojoj su napisani potezi koji se moraju preduzeti sadrži: "Moramo da napravimo set fotografija za osumnjičenog". Ja to tu ne vidim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Ostavimo to po strani za trenutak.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li ste vi lično, pošto ste dobili svoj set fotografija, taj set pokazali svedoku "A"?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja nikada svedoku "A" nisam pokazao Fatmira Limaja?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Sigurni ste u to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Morao bih da pogledam svoje beleške, ali mislim da ja nisam bio osoba koja mu je pokazala te fotografije. Gotovo sam sasvim siguran da mu nisam pokazao te fotografije i da mu nisam pokazao taj set fotografija. Zatražio sam da se sastavi set fotografija, ali mislim da nisam imao drugu priliku da sa njim razgovaram kako bih mogao da mu pokažem tu fotografiju, jer je on već tada ušao u Program za zaštitu žrtava i svedoka. Čini mi se da set fotografija još nije bila završen. U svakom slučaju, ja mu nisam to pokazao.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U svetlu vaših odgovora želeo bih da pogledate još jednu izjavu koju ste dali ovom Međunarodnom krivičnom sudu 2003. godine. Izjava se nalazi pred vama. Molim vas, pogledajte to. Nije u fascikli, odvojeno je.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: 2003. godina?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Možete da proverite. Mislim da imate odvojeno tu. Dakle, to je izjava iz 2003. godine koja sadrži brojeve paragrafa.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Koji broj?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Budite ljubazni pa pogledajte paragraf 96. Idemo polako i pažljivo da ne bismo ponovo spomenuli imena na otvorenoj sednici. Da li ste pronašli paragraf broj 96?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Pronašao sam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U tom paragrafu vi o svedoku "A" kažete sledeće: "Ne sećam se kojim sam sve svedocima ja lično pokazao liste osumnjičenih, ali sećam se da sam pokazao svedoku 'A'...", preskočiću ostatak "...fotografije Fatmira



Limaja". I onda u sledećem paragrafu kažete: "Sećam se da je svedok 'A' identifikovao Fatmira Limaja". Preskočiću ostala imena. Da li vidite sve to?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Da, vidim. Svedok "A"...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To je potpuna besmislica, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je bila greška i mogu da objasnim šta se dogodilo.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da? Kako je došlo do te greške?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kada su istražioci Međunarodnog krivičnog suda došli u Čikago da sa mnom razgovaraju, ja nisam imao svoj dodatni izveštaj sa sobom da bih mogao da ga pogledam. Mogao sam da se zakunem da sam pokazao fotografiju Fatmira Limaja, ali napravio sam grešku, jer nisam pogledao svoje beleške i potpisao sam tu izjavu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ja vam ponovo kažem, ako ste vi u pravu da je to greška, onda je to dosta ozbiljna greška koju ste vi, kao policajac, napravili i još potpisali, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, jeste. Ne ponosim se tim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: S druge strane, naravno, vi ste prilično sigurni da ste fotografiju Fatmira Limaja pokazali svedoku "A", zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ja sam upravo ovde svedočio da ne verujem da sam mu pokazao fotografiju. Da bih to mogao da potvrdim trebalo bi da pogledam svoj dopunski formular. Međutim, gotovo sam sasvim siguran da sam pogrešio u vezi sa pokazivanjem fotografije Fatmira Limaja svedoku "A".

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vidite formulaciju... možete da vidite na ekranu formulaciju koje ste rekli Međunarodnom sudu: "Mogao sam da se zakunem da sam mu pokazao fotografiju Fatmira Limaja". Da li vidite to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U to vreme.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U to vreme.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pa ja vam to i kažem.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ponavljam, ali kad sam prošao kroz svoj dopunski izveštaj i pogledao ga, video sam da sam zatražio da se napravi set fotografija osumnjičenih, pokazao sam ga nekim drugim svedocima i nisam mogao da se setim... i pretpostavio sam to... svedok "A" bio je moj prvi svedok. Sećam se da sam mu pokazao jedan set fotografija i to je za mene postala takva rutina da budućim svedocima pokazujem setove fotografija obojice optuženih da sam pogrešio i rekao "U-2", što je bio osumnjičeni, i njemu sam je takođe pokazao. A to je s moje strane bila greška.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kada ste primetili grešku?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Primetio sam kada sam došao ovde i kad sam imao dovoljno vremena da pregledam svoje beleške.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U martu ove godine?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, to je prvi put da sam... o, da, u martu ove godine.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U martu ove godine.

ADVOKAT MANSFIELD: Časni Sude, molim vas da pređemo na privatnu sednicu samo za naredna dva pitanja.

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Vratili smo se na otvorenu sednicu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da rezimiram na otvorenoj sednici šta je rečeno po pitanju treće osobe, koju ćemo za ovu priliku da zovemo osoba "C". U izjavi koju ste vi napravili vi ste joj predočili fotografije Fatmira Limaja a da osoba "C" uopšte nije ni pomenula tu osobu. Da li je to tačan rezime?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačan je.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Sada ću da vam postavim neka druga pitanja o drugim osobama. Želim da to uradim na otvorenoj sednici bez pominjanja imena, pa vas molim da budete pažljivi...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE:... a i ja ću isto da budem pažljiv. Pogledajte tabulator broj 5, o tome ste već jutros govorili. Imamo izjavu jedne druge osobe, čije je ime tu navedeno. Tabulator broj 5 molim vas.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kao prvo, da li ste vi pitali ovog svedoka... zvaću ga svedok "tabulator 5" da bude jasno u zapisniku. Da li ste prošli kroz sve formalnosti sa ovim svedokom "tabulator 5"? Mislim na pitanja koja smo već ranije pominjali: Da li ste ga videli ranije? Da li biste mogli da ga opišete? I tako dalje, i tako dalje.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Na osnovu izjave, on ga je poznao. On je pomenuo u izjavi da je bio njegov komandant.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, ali naravno, čak i ako neko tako kaže, važno je dobiti opis od osobe koja kaže da ga poznaje, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zato što izgled čoveka može da se menja?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, može.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Naročito u vreme rata. U to vreme ljudi su možda morali da puste bradu, možda nisu imali bradu ili da imaju brkove ili dugačku



kosu ili kratku kosu i takve stvari. Dakle, sve to što je bitno za prepoznavanje lika, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A gde su ta pitanja?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kao što sam rekao, on je rekao da mu je bio komandant, tako da mu nisam postavio ta pitanja. On je bio pod njegovom komandom i dobijao je od njega naređenja, tako da je rekao da ga je poznavao.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li pratite pitanja?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Dakle, zašto onda niste čoveku koji je rekao da ga poznaje postavili neka od osnovnih pitanja?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa gledajući sada izjavu, vidim da sam postavio pitanja u vezi druge dvojice osumnjičenih u ovom predmetu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Molim vas držite se Fatmira Limaja.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Zaboravio sam da ga pitam za fizički opis što se tiče...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zaboravili ste?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Ja bih rekao da to nije bilo sve što se desilo u ovom predmetu. Kada je reč o ovom svedoku "tabulator 5", molim vas da pogledate stranicu broj 1.051. Jedino što stoji u izjavi je da ste vi pokazali set fotografija obeležen kao U-2 i da je svedok identifikovao broj 3. Da li je to tačno? To je ono što piše u vašoj izjavi.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Izvinjavam se, da budem što precizniji, u izjavi koju ste uzeli od svedoka "tabulator 5". E sad, prvo pitanje glasi: šta se desilo sa setom fotografija U-2?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Hoćete da kažete - šta sam radio sa tim setom fotografija posle toga?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Priložio bih je uz izjavu... prvo bi svedok zaokružio broj, potpisao i onda bih set fotografija priložio uz izjavu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Da li ste sigurni?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kad ste došli ovde da li vam je postavljeno pitanje gde bi to moglo da bude?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Jeste.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I shvatate da mi to sada nemamo na raspolaganju, zar ne?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ne shvatam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Oh, izvinjavam se. Loše sam upotrebio engleski u odnosu na američki engleski. Vi razumete da mi to sada nemamo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, razumem.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ja sam siguran da ne shvatate to.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ne shvatam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne. Dobro. Razumem šta mislite. Da li vam je poznato da je jedna druga grupa policajaca preuzela istragu od vas i da je kasnije ta cela istraga bila predata dalje? Vi znate da se to dogodilo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Toliko znate. Niko, niko nije pronašao taj set fotografija U-2 u kom se pojavljuje Fatmir Limaj pod brojem 3. Da li možete da nam pomognete oko toga?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Jedino što mogu da kažem da je sve bilo fotokopirano i da je možda taj list hartije izgubljen. To je jedino objašnjenje. Ja znam da sam u svojim beleškama zapisao da ih je on video i da je identifikovao osobu pod brojem 3. I to je uvek bio postupak koji sam sledio.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Da li ste taj set fotografija priložili uz englesku ili albansku verziju izveštaja?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Zapravo, ja bih uzeo spajalicu ili heftalicu i onda bih spojio englesku, albansku verziju i set fotografija i priložio sve zajedno u svežanj dokumenata.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li su bili zaheftani?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nekad su bili zaheftani a nekad sam koristio spajalicu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Jer da su bili zaheftani, onda bi na originalima videli tragove da su bili zaheftani, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, videli bi se.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Hm, da li ste pogledali originale?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Original izjave... original svedokove izjave ili original seta fotografija sa osumnjičenim osobama?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U stvari, i jedno i drugo.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Zato što original...ne, nisam video originale. Samo sam dobio kopije. Ali u jednom trenutku sam video originale.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Dobro. Vidite, opet vam je jasno gde ja ciljам. Ovo nije jedini primer. Doći ćemo i do drugog primera gde se vidi da to izgleda više ne postoji. Vi ne možete uopšte da nam pomognete oko toga. Da li nam to kažete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa voleo bih da mogu. Ja znam da je to bilo tu. Ja ne bih napravio set fotografija osumnjičenih po uputstvu Tužilaštva. U to vreme



svedok nam je zaokružio broj osumnjičenog, potpisao i onda smo mi to sve zaveli zajedno sa originalnom verzijom izjave svedoka, kao i prevod toga.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pogledajmo sada izjavu svedoka "tabulator 5". Da li je taj svedok "tabulator 5", za razliku od vas ili nekog drugog svedoka, potpisao ili stavio inicijale, bilo na albanskoj ili engleskoj verziji koju ste dodali ovoj kopiji?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Vidim potpis na poledini stranice koja nosi oznaku ERN 0323-1054, ali ja nisam bio prisutan kada je to potpisano.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi kažete da se na stranici koja nosi oznaku ERN 0323-1054 u levom gornjem uglu vidi nešto što je potpis, je li tako?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Ali nisam siguran ko je to potpisao.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vidite, gledajući...

TUŽILAC NICHOLLS: Ako mogu da pomognem advokatu. Isti potpis pojavljuje se i na stranici koja nosi oznaku ERN 0323-1052...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, ako je to potpis svedoka, vi ste upravo rekli da niste bili prisutni kada je izjava potpisana.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pa kada je svedok potpisao tu izjavu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa kada se prevede izjava sa engleskog na albanski jezik, onda bismo pozvali svedoka da dođe i potpiše izjavu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Kad je reč o ovom konkretnom svedoku, navešću vam još jedan primer. To je tabulator broj 6.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I ovog svedoka zvaću svedok "tabulator 6". Svedok "tabulator 6" daje podužu izjavu, kao što vidite. I govoreći o stvarima koje su se dogodile, on ne pominje Fatmira Limaja u samoj izjavi, zar ne? Proverite ako želite.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ponovo ću da vas pitam: kako to da je onda taj svedok naveo to ime? Pogledajte stranicu koja nosi oznaku ERN 0323-1051, već je bilo reči o tome, tu je paragraf u kom imamo set fotografija koje se navodno tiču Fatmira Limaja i gde piše da je taj set fotografija pokazan svedoku.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Želim da pogledate rečenice pre nego što dođemo do tog konkretnog mesta. Da li vidite pitanje koje ste izgleda vi postavili: "Kako ste shvatili da je komandant Čeliku u stvari Fatmir Limaj?" Da li vidite to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Dakle, ako pogledate... ako držite prst na toj stranici i okrenete stranicu koja nosi oznaku ERN 0323-1261, da li je to



pitanje koje sam vam upravo pročitao: "Kako ste shvatili da je Çeliku u stvari Fatmir Limaj?" Da li vidite to pitanje?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li je to vaš rukopis?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Jeste.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Dakle, to je pitanje, koje imamo u vašem rukopisu, koje je postavljeno kada je uzeta ova izjava u januaru 2002. godine, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi ste tada svakako već znali ko je Fatmir Limaj, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Gde u ovoj izjavi ili bilo gde drugo stoji, pre ovog pitanja, da je on shvatio da je Çeliku zapravo Fatmir Limaj?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li mogu na trenutak da pogledam izjavu?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Svakako.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Hvala. Ako pogledate stranicu koja nosi oznaku ERN 0323-1250...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: ...on je pomenuo Çelikua u izjavi, na dnu stranice.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Izvinjavam se, na stranici koja nosi oznaku ERN 0323-1251...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Na stranicu koja nosi oznaku ERN 0323-1250.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Izvinjavam se, izvinjavam se...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: ERN 0323-1250?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu. Da li da vam pročitam?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, molim vas.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Dobro. "Dok smo hodali, naišli smo na raskrnicu gde se zaustavio automobil. Iz tog belog automobila je izašla osoba koja se uputila prema nama. Opisao sam tu osobu da je imala zelenu uniformu, imala je pištolj sa strane. Imala je onako šiře lice, smeđu kosu i nije nosila..."

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Izvinjavam se. Molim vas da čitate sporije, zato što...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: O da. Da.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To je prevedeno. Mislim da svi mi pratimo paragraf na stranici koja nosi oznaku ERN 0323-1250. Izvolite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: "I onda sam čuo da je on rekao Shali da kaže zatvorenima da sednu. Tako sam saznao da je on komandant. To je komandant rekao Shali. U tom trenutku ja još uvek nisam znao ime tog komandanta."

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Da se zaustavimo ovde. Kada ste vi uzimali ovu izjavu u februaru... izvinjavam se, u januaru 2002. godine, on vam je rekao, ko god da je bila ta osoba, da je ona bila komandant u tom trenutku. A naravno, imali smo više od jednog komandant u tom periodu, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, to je mogao da bude bilo ko, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa mogao je da bude ili komandant zatvora ili komandant regiona ili komandant policija OVK, da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Dakle, mogao je da bude bilo ko.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I on vam je rekao "u tom trenutku". Kako ste vi to razumeli kad je rekao "u tom trenutku"?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa mislio je na vreme kada je bio zatvoren.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Rekao je: "Ja još uvek nisam znao ime tog komandanta." Ja vama kažem da on tada još uvek nije znao ime komandanta.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, ne, ne. Ne, ne. To nije...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je značilo u tom trenutku... pogledajte šta je bilo pre toga?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Imate čoveka koji izdaje naređenje, da li je tačno? I on je rekao "u tom trenutku". U tom trenutku. Dakle, ne danas... sadašnje vreme, kad sam uzimao izjavu. On je objašnjavao nešto što se njemu dogodilo... izvinjavam se, možda govorim suviše brzo... on opisuje šta mu se dogodilo u zatvoreničkom logoru. Mi ne govorimo šta je on radio u svojoj kući u tom datom trenutku. Prelazimo na sadašnje vreme. Rekao je: "U to vreme"...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ali on ne kaže to, vidite li? Tu stoji "u ovo vreme" a ne "u to vreme".

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Kod mene stoji: " U to vreme još uvek ne znam ime tog komandanta OVK."

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Za ovu svrhu sada nije važno da li se misli na 1998. godine ili na vreme kada je data izjava. Gde on vama kaže da je ta osoba koja je bila komandant, pod jedan da je to bio Čeliku i pod dva da je to bio Fatmir Limaj?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kada sam mu na kraju razgovora postavio to pitanje.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Tačno. Mislim da ste u pravu, zar ne gospodine Kereakes?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, ali...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ali bih želeo da vam to objasnim malo bolje ako mi dozvolite?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Svakako. Dozvoliću vam da to učinite, svakako. Ne bih želeo da vas prekidam. Ovo što imamo ovde, a videćete to na ovoj istoj stranici, jeste da imamo rečenicu ili deo rečenice... mislim da je cela rečenica: "U to vreme još uvek nisam znao ime komandanta OVK". Da li vidite da je to precrtano. Da li ste vi to precrtali?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nisam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I ono što proizilazi iz ovog, nadam se da me pratite, jeste sledeće: kada je ovu izjavu 2002. godine proveravao jedan drugi policajac, njegov inicijal je M, na stranici 1.402, on je to precrtao i napisao "Fatmir Limaj" sa strane, na margini i potpisao. Da li vidite to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Vidim... da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, to precrtavanje i upisivanje imena Fatmira Limaja na margini nije bilo tu u januaru 2002. godine, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, u izjavi, kao što sam i rekao, nigde se ne pominje ime Fatmira Limaja niti se kaže da je Čeliku zapravo Fatmir Limaj, bar ne na ovoj stranici koju ste vi pisali u januaru 2002. godine. Da idemo dalje, na stranicu koja nosi oznaku ERN 0323-1251 imamo jedan drugi događaj pri kraju. Tu je jedan list hartije. I on tvrdi da je to potpis komandanta Čeliku. I ni to, takođe, nije paragraf u kome on kaže: "Čeliku je bio komandant koga sam ranije video i to je komandant koji je poznat kao Limaj". Zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U pravu ste.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U pravu sam. Kako ste znali pre nego što ste došli do pitanja... kako ste znali da je on shvatio da je komandant Čeliku bio Fatmir Limaj?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa, na jednom listu papira bilo je ime Čeliku. On je pre toga rekao da je on komandant. I ja sam mu postavio pitanje kako je shvatio da je to Fatmir Limaj.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Molim vas gospodine Kereakes. Ovo su vrlo jednostavna pitanja.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Možda mogu da objasnim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Prvo odgovorite na pitanje a onda nam objasnite. Kako ste vi znali da je on shvatio da je komandant Čeliku zapravo Fatmir Limaj?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Verujem da se dogodilo sledeće: kada vi prevodite sa albanskog na nemački, a onda sa nemačkog na engleski, pitanje koje postavim ili kad zapisujem, mnogo toga je izgubljeno... moglo je da bude izgubljeno u prevodu. I verujem da se to dogodilo kada sam nastojao da razjasnim kako je saznao ko je taj komandant - da se možda taj deo izgubio u prevodu. I ono što sam pokušao da pokažem u tom trenutku i što sam želeo da utvrdim bilo je sledeće: "Vi ste saznali za ime Čeliku koji je ranije bio komandant. Kako ste saznali da je to bio Fatmir Limaj?"

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Gde su sve te vaše beleške na engleskom o ovom?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je na stranici koja nosi oznaku ERN 0323-1252.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. I ako pročitamo to u verziji na engleskom, nigde ni u otkucanoj ni u rukom pisanoj verziji ne piše da ima pitanja na osnovu kojih bismo mogli da objasnimo ono što ste vi sada nama rekli. Da li pratite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Pratim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Zašto ne piše?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Zato što je moguće da sam napravio grešku.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Još jednu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pa koliko ste to otprilike grešaka napravili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa kao što sam rekao, kada se prevodi sa jednog jezika...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne, ne, ne...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR:... na drugi, moguće je da se dosta toga izgubi u prevodu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Izvinite, ali to nema nikakve veze sa gubljenjem u prevodu. Da li me razumete? Ovo se tiče pitanja koja ste vi postavili na engleskom i koja su morala da budu prevedena. Vi ste ih zapisivali. Znači, postoji evidencija: koliko ste ga često viđali, pod kojim okolnostima, kakav je njegov puni opis, da li ste ga ranije viđali, da li biste mogli da ga prepoznate, kako ste došli do toga i tako dalje. Znači, vrlo jednostavna pitanja. Gde su beleške na engleskom jeziku?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Mislio sam da je jedno pitanje bilo sasvim dovoljno da se pokaže da je on identifikovao ko je Čeliku.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ili ste vi bili očajni i želeli ste da Fatmir Limaj bude identifikovan po svaku cenu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam uopšte bio očajan.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: O, niste?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nisam uopšte.



ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Zaustaviću se ovde na trenutak i želim da vam postavim nekoliko pitanja u vezi s ovim. Da li znate nekoga po imenu Gani Imeri?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro.

TUŽILAC NICHOLLS: Izvinjavam se. Svedok je u jednom trenutku želeo da objasni zašto je bilo precrtano...

ADVOKAT MANSFIELD: Svakako, da.

TUŽILAC NICHOLLS:... a gospodin Mansfield je rekao da će da mu dozvoli da se vrati na to. Ne znam, ako pređemo na sledeću temu...

ADVOKAT MANSFIELD: To je zbog toga što je postojala dodatna izjava, ali sad ću to da uradim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pre nego što pređemo na ovo ime koje sam vam upravo pomenuo, da li možete da nam objasnite zašto je ona rečenica bila precrtana, zašto je ime Fatmira Limaja kasnije dodato i kako objašnjavate vaše pitanje kako je svedok shvatio da je Čeliku bio Limaj? Koje objašnjenje želite da nam date?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa možda je razlog zašto su to precrtali jer su pomislili da je došlo do greške. Sad, zašto su kasnije drugi detektivi to precrtali... ne znam zašto su to uradili. U to vreme kada sam pisao...dozvolite da se vratim unazad, kada sam napisao da je svedok rekao: "U to vreme još uvek nisam znao ime komandanta OVK", to je značilo da nije znao ime u vreme tog incidenta. To sam hteo da objasnim. On nije znao ime komandanta. On nam je upravo tamo dao list papira gde je pisalo Čeliku, i znate, to je bio previd s moje strane. "Kako ste shvatili"... ili "Kako ste shvatili da je komandant Čeliku bio bio Fatmir Limaj?" On je odgovorio: "U zatvoru sam čuo ime Čeliku a drugi zatvorenici su pomenuli da je to Fatmir Limaj." Ako je u zatvoru čuo ime Fatmir Limaj a kasnije dobio list papira na kom je pisalo Čeliku, znate, on je to čuo od različitih zatvorenika ko je on bio, ili je čuo to ime, i razumljivo je da je on to povezao. On je imao list papira na kom je pisalo Čeliku a kasnije se setio, znate, da je to bio Fatmir Limaj. To je...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ako je on bio tako iskren, ako je to objašnjenje koje je dao, onda je on mogao na stranici koja nosi oznaku ERN 0323-1250 da kaže: "U to vreme ja nisam to znao, ali sam ime saznao od drugih zatvorenika da je osoba koja se pojavila bila komandant Čeliku ili Fatmir Limaj." To je moglo jednostavno tako da se dogodi, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Ali on to nije uradio.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nije. Ali on je nastavio svoju priču o tom događaju...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Hm...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: ...i rekao: "U to vreme ja još nisam znao ime komandanta OVK", misleći da u to vreme kada se desio taj događaj - tada nije



znao. Ali nešto kasnije, znate, dao je list papira gde je pisalo Çeliku i takođe je rekao da ljudi pominju ime Fatmira Limaja i da je on bio komandant.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: To vam je rekao tek kada ste mu vi postavili pitanje "kako je shvatio..." i tako dalje. To je bilo tek posle njegove tvrdnje da je čuo ime Çeliku a da su drugi ljudi u zatvoru rekli da je to Fatmir Limaj. To je bilo tek tada, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ja vam kažem da ste vi bili očajni i da ste želeli da Fatmir Limaj bude identifikovan, i vi se ne slažete sa tim?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nisam bio očajan...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dobro. Zbog toga želim da vam postavim pitanje u vezi sa imenom Gani Imeri. Da li se sećate tog imena?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Sećam se.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Vi i drugi ste ga pritvorili na duže vreme, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Ali kad kažete "vi i drugi", da li hoćete da kažete da ga je Centralna jedinica za kriminalističku istragu uhvatila i držala u nekoj kancelariji zaključanog? Ne, to je učinio Sud posle hašenja.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li je optužen?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, podignuta je optužnica protiv njega.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li se postupak nastavio?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, mislim da je postupak poveden a onda su optužbe povučene.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: On je jedno duže vreme bio u pritvoru, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne sećam se. Ne znam koliko je tačno vremena proveo u pritvoru.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U veoma teškim okolnostima, zar ne? Fizičkim okolnostima?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li mislite na uslove u zatvoru?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Nije bilo grejanja. Nije bilo tople vode za kupanje. Sve obroke su jeli u mraku. Svetlo je bilo isključeno u ćeliji. Da li vam je to bilo poznato?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ja nikada nisam išao u te zatvoreničke centre gde su oni bili zatvoreni.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ali vi ste imali priliku da s vremena na vreme s njim razgovarate?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Mislim da sam ga video samo jedanput u sobi za razgovore kada mi je on rekao da želi da da imena drugih osoba koje su učestvovala u kidnapovanjima.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: O, dobro. Sada se približavamo tome. Ono što ja prvo želim da vas pitam je sledeće: da li ima neki drugi Amerikanac ili neka druga osoba koja je nosila američku uniformu, koja je bila na Kosovu/Kosovë i koja je imala grčko ime? Naravno, mislim na čoveka koji je radio za Centralnu jedinicu za kriminalističku istragu.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne? Zato što je to opis koji imamo. Da li ste jednom prilikom posetili tu osobu u pratnji jednog austrijskog policajca?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Morao bih da pogledam svoje beleške. Znam da je razgovor obavljen posle hapšenja, ali ne znam kada je to bilo, kada sam otišao da ga vidim. Mislim da sam ga video još jedanput, ali se ne sećam da li je zaista tako bilo ili nije. Ili je to bio onaj prvi razgovor posle hapšenja.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ne kasnije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To kasnije moglo bi da bude... kada je uhapšen, znam da sam imao razgovor sa njim u Kosovskoj Mitrovici/Mitrovicë.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ono što vam ja kažem jeste da ste za vreme tog razgovora želeli da dobijete izjavu od njega u kojoj se imenom pominje Fatmir Limaj i da ste mu rekli ako bude saradivao dobiće razne privilegije: da neće biti uhapšen, da će mu biti promenjen identitet, da će sa porodicom biti preseljen na drugo mesto i tako dalje. Da li se sećate toga?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, ne sećam se toga. Ja se sećam u ovom određenom predmetu... zato što je to bio drugi region a ne zona odgovornosti Fatmira Limaja. I sećam se da smo mu nudili da uđe u Program za zaštitu žrtava i svedoka ako je spreman da svedoči o bilo kom ratnom zločinu ili o bilo kom osumnjičenom u ovom predmetu i da će se sve to uzeti u obzir.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Samo da vas podsetim, on je bio komandant bataljona u 141. brigadi OVK. Da li se sećate?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, sećam se. Ali mislim da je postao komandant posle transformacije Oslobođilačke vojske Kosova u Kosovski zaštitni korpus.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno. Ali mislim da za vreme sukoba nije bio komandant.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ono što ste vi hteli da dobijete od njega [svedoka], to su informacije koje se posle mogu da koriste kao dokazi o Fatmiru Limaju, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Hoćete da kažete da se njegovo ime nije nikad pomenulo?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nije pominjano.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da li ste sačuvali beleške razgovora sa tom određenom osobom?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. To bi trebalo da se nalazi u izjavi.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Trebalo bi da se nalazi u izjavi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dakle, prema vašem iskazu, njemu je ponuđen Program zaštite svedoka, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U vezi sa predmetom on mi je...

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR:... rekao da je bio uplašen da oda imena drugih osumnjičenih koji su učestvovali u kidnapovanju Srba, i mi smo tada rekli da možemo da mu ponudimo zaštitu.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A ja vama kažem da se sve to dešavalo u kontekstu priče o Fatmiru Limaju, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nije.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Nije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I samo da vas pitam o još nekim imenima u tom istom kontekstu. Da li ste ga pitali za Hashima Thačija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pitao sam ga da li zna ko je on?

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A niste ga pitali o Limaju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: O Haradinaju [Ramush Haradinaj]?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Uopšte niste pitali?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Selimi? [Rexhep Selimi]?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. On je sam pomenuo ime Hashima Thačija.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Na kraju, tvrdim da je tom svedoku bilo ponuđeno da bude u bilo kojoj zemlji u svetu ukoliko bude voljan da da materijal o Fatmiru Limaju.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To nije istina.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da rezimiram ono što se desilo u ovom slučaju. Što se vas tiče vi ste policajac iz Amerike čije je glavno iskustvo bila lokalna



policijska zaštita, ulični kriminal. I odjednom ste se našli u sred istraga o ratnim zločinima. Da li je to tačan opis?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačan je.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. I tu se niste snašli?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ne slažem se.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: I niko nije nadgledao vaš rad, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Jeste.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ko?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Međunarodni tužilac koji me je vodio kroz predmet i koji je takođe voleo da pogleda slučaj i hteo da se neke stvari izvrše.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ako je to slučaj, ja vas samo pitam: da li vam je međunarodni tužilac, o kome god da se radi, u bilo kom trenutku rekao da u vašem metodu i pristupu identifikaciji osumnjičenih ima ozbiljnih grešaka?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Ni u jednoj prilici?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Hvala vam.

SUDIJA PARKER: Hvala gospodine Mansfield. Gospodine Guy-Smith, vi imate reč.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY-SMITH

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dobar dan.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Dobar dan.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ja sam Gregor Guy-Smith. Gospodin Richard Harvey i ja zastupamo gospodina Haradina Balau.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Mislim da ćemo se razumeti. Ja dolazim iz San Franciska.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Možda ne razumem kalifornijski akcenat.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Hajde da vidimo kako će to da ide. U redu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da vidimo.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kad ste prvi put počeli da se bavite policijskim radom, na kom univerzitetu ste studirali?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Na Lojola univerzitetu.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li vam je u tom području poznat Univerzitet Nortwestern?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A gde se on nalazi? Da li je blizu vas?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Rekao bih da je oko... da vidimo, Lojola je u Rodžers Parku a Nortwestern je u Evensonu, možda oko pet milja. Pet milja severno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste ikada imali neka posla sa jednim centrom koji je bio na *Pravnom fakultetu Nortvest*, univerziteta gde su se proučavale neopravdane optužbe?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nisam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Za vreme dok ste imali treninge kao policajac, da li je taj predmet ikad obrađivan?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Neopravdane optužbe?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U mojim hapšenjima?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ne. Samo generalno, kao nešto što bi trebalo da znate kao policajac?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Na policijskoj akademiji?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Pre nego što ste prešli na policijsku akademiju, takođe ste pohađali kurs iz psihologije. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A šta je psihologija? Proučavanje uma?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A u tom konkretnom polju učili ste o raznim faktorima koji mogu da utiču na dela nekog pojedinca. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam imao kurseve koji su imali veze sa kriminalističkom psihologijom ili nešto slično tome.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Shvatam. Ali jedna od stvari koja se uči jeste psihologija?**SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR:** Tek sam bio započeo prvu godinu studija psihologije. Upravo sam počeo da studiram svoj glavni predmet tako da, znate, nisam baš ušao duboko u to kako izvesni aspekti psihologije mogu da prodru... da utiču na um ili u načine kako bih to mogao da radim, to ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Ali kad ste bili na policijskoj akademiji učili ste razne istražne tehnike, kao što je, na primer, razgovor sa svedocima. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Učio sam razne istražne tehnike, da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Svi su to učili?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Hoću da kažem da je to bila standardna praksa u Čikagu, San Francisku, Los Angelesu, Njujorku i tako dalje. Nije bilo nikakve razlike?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Postoji serija direktiva koje su namenjene za te zaposlene po čitavoj Americi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Mislim da neke od tih direktiva dolaze iz Ministarstva pravde?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To su neke od informacija koje se proučavaju kada ste na policijskoj Akademiji?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Te procedure zovu se *DOJ* [transkript u realnom vremenu navodi grešku "OJ"]?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Zatim ste, takođe, proučavali razna pitanja koja imaju veze sa ponašanjem bandi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To su *DOJ* procedure, a ne *OJ*.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Takođe ste studirali stvari kao što je ponašanje bandi. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kada ste počeli svoju karijeru policajca, vi ste učestvovali u radu sa čikaškim vlastima za stambena pitanja. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Vlast za stambena pitanja bavi se stambenim blokovima u Čikagu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To su zatvorene zajednice?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To su zajednice koje imaju dosta sumnjivih tipova koji tu žive. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa ne bih generalizovao i rekao da su svi ljudi takvi...

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ne svi ljudi, ali...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR:... jer kriminalnih elemenata ima i tamo kao i u ostalim delovima društva.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Što se tiče bandi, ljudi koji su delovi bandi ili na koje se sumnja da pripadaju kriminalnim krugovima, oni su prilično čvrste zajednice, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Bande su svuda prilično čvrste zajednice, pa je tako bilo i u zapadnom delu Čikaga ili u smeštaju za siromašne, da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kad ste radili u odseku za smeštaj siromašnih... o tome želim da razgovaramo na trenutak.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Bavili ste se bandama. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Bavili ste se posebno i kulturom bandi. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Vi ste naučili i na ulici, kao i na policijskoj akademiji čitav niz istražnih tehnika koje se primenjuju u radu sa bandama?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I ono što ja hoću da kažem jeste da ste konkretno učili kako da se bavite zatvorenim zajednicama. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U bandama kojima ste se bavili kada ste se vratili u Čikago, običaj je da neki od tih ljudi imaju nadimke. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A bande koje su bile u tim blokovima, odnosno većina ljudi kojima ste se bavili, to nisu bili belci?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Zavisi u kom delu grada sam radio. Na primer, u južnom delu grada koji se zvao Lathorp, živeli su belci. Ali generalno najveći procenat su činili Afro-Amerikanci.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. A sada, jedna od stvari koja vas je tada konstantno brinula u vezi sa vašom istragom, pre nego što ste došli u neobičnu i čudnu zemlju bivše Jugoslavije, na mesto o kome ništa niste znali, bila je vezana za probleme identifikacije. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I morali ste da budete vrlo oprezni kako sprovedite tu proceduru identifikacije kada ste radili u uličnim patrolama. To je tačno, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno je.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kao i procedure identifikacije kada ste pokušavali da identifikujete osumnjičene osobe, svedoke ili bilo koga drugog. Da li je to tačno?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Vi ste na policijskoj akademiji učili proceduru kako se to radi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U vreme dok ste učili tu proceduru vi ste znali, kao što znaju svi policajci u Americi, da je postojao niz ljudi koji su bili osuđeni na osnovu pogrešnih prepoznavanja od strane očevidaca, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To je bila vrlo velika tema koja je bila u centru pažnje dok ste vi bili na policijskoj akademiji, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I u stvari, u to vreme je čak bio jedan od predmeta koji se verovatno radio na akademiji. I to je predmet *Neil protiv Biggersa*?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Sećam se maglovito.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A jedna od stvari koju ste tada naučili bila je koliko je važno da se obezbedi pravičan i neutralan proces identifikacije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Nema nikakve sumnje o tome, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nema.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Vi ste prošli kroz čitav niz elemenata o tome šta se smatra korektnim, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Jesam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I vama su vaši treneri govorili pre više godina koji su standardi... mi smo ovde govorili ne baš o najvišim ali o minimalnim standardima koji moraju da se garantuju, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I te garancije su garancije o kojim ste vi razgovarali sa gospodinom Mansfieldom.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. E sad, među drugim stvarima...

prevodioci: Prevodioci mole govornike da se ne preklapaju. Hvala.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:... koje ste naučili na policijskoj akademiji bio je način vođenja istraga. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Bio je način vođenja?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:... vođenja istrage. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I siguran sam da je jedna od stvari koju ste učili u Čikagu, a to je nešto što se predaje svuda u Sjedinjenim Državama, koliko je važno pamtiti i beležiti svaki konkretni i kritični detalj koji se pojavi u toku istrage?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I verovatno ste dobili i neke papire koji se zovu isto i u Čikagu i u celim Sjedinjenim Državama - *chrono*?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Što znači hronološki, zar ne?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I kad je trebalo da upotrebite *chrono*, trebalo bi da zapišete datum i vreme kada ste imali kontakt u nekoj konkretnoj istrazi koju vodite, zar ne?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I vi biste trebali da svaki važan detalj zapišete u taj *chrono* obrazac. Da li je to tačno?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno je.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ljude koje srećete?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Stvari koje oni govore?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kako su to rekli?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Koje još tragove dobijate?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I kakvi su vaši utisci?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A to se ne razlikuje od jednog do drugog mesta, zar ne?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne razlikuje.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I to su neke od stvari koje ste vi znali kada ste otišli na Kosovo/Kosovë. Da li je to tačno?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To nije bilo ništa novo za vas, zar ne?
SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Što se tiče vaših istražnih tehnika, bilo je važno još dok ste bili na policijskoj akademiji, dakle ne kad ste već počeli da patrolirate ulicama, nego kada ste bili na policijskoj akademiji, dakle bilo je bitno da



se svi detalji zabeleže, uključujući, na primer, i ako primite negativnu informaciju. Da li me pratite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I ako dobijete informaciju, na primer, da neka osoba nije umešana, to je nešto što bi trebalo da zapišete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ako dobijete informaciju da neki pojedinac nije identifikovan, i to je nešto što je trebalo da zabeležite. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Čak i kada se govori o setu fotografija, mislim da se to tako zove. Da li je tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Siguran sam da to razumete, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Kada se radi o setu fotografija, ko god da ih gleda i bez obzira da li se radi o pozitivnoj identifikaciji ili negativnoj identifikaciji ili o nemogućnosti identifikacije, ono što vi treba da uradite jeste da to potpišete, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I stavite datum?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I da stavite vreme kada se to dogodilo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dakle, vi imate u celom tom paketu informacije o svim stvarima koje su se dogodile, a koje bi trebalo da date Tužilaštvu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dakle, to je kompletan dosije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Takođe to ne možemo da zovemo dosije, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne možemo.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Mogli bismo da upotrebimo drugu reč. To je nešto što ste znali pre nego što ste otišli na Kosovo/Kosovë?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Rekli ste juče kad biste nekome pokazali set fotografija, pretpostavljam da ste mislili na Kosovo/Kosovë, i kada ne bi nikog prepoznali, da vi niste ništa učinili. To je ono što ste juče rekli. Da li se sećate toga?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ja mislim da sam takođe rekao da bih to zabeležio u svom notesu da svedok nije mogao da prepozna nijednog osumnjičenog u tom predmetu.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Postoji nekoliko takvih primera.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ali vi niste radili ono o čemu smo govorili pre nekoliko sekundi, zar ne? Niste tražili da potpišu dokument, taj set fotografija, zar ne? Vi niste tražili od njih da to urade?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tražio sam od njih da potpišu jedino kada su nekog identifikovali.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ali to nije bilo moje pitanje.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, ali ja sam priložio uz izjavu taj set fotografija koji sam koristio čak i ako nikog nisu prepoznali, iako nisam tražio od njih da potpišu.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A zašto to niste radili ako je to bilo nešto što ste već učili na policijskoj akademiji i ako je to bilo nešto što ste radili u Sjedinjenim Državama, ako je to bilo nešto što ste znali? Ne govorimo sada o vrhunskim standardima, govorimo o minimalnoj proceduri. Sada, kada se radilo o ratnim zločinima, zašto to niste radili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kada sam ja prvi put stupio u Centralnu jedinicu za kriminalističke istrage tada tamo nije postojala procedura u slučajevima kada se koriste setovi fotografija, kako ih vi nazivate. U to vreme međunarodni tužilac nam je govorio da mi treba da radimo prema jugoslovenskim zakonima i da je to u redu. I jedina procedura koju su tražili od nas bila je, na primer, da se zaokruži broj i da se potpiše. I ukoliko svedok nikog ne prepozna da se to samo priloži uz izveštaj o predmetu i da se u izjavi kaže da svedok nije bio u stanju da prepozna osumnjičenu osobu. Vidite, u to vreme svaki tužilac ili svaki komandant koji je dolazio, postavljao je svoja pravila. I to se događalo zbog toga što je u to vreme na Kosovu/Kosovë bilo, kao što znate, 50 različitih policijskih snaga koji su došli iz celog sveta i svi su oni tada radili po jugoslovenskim zakonima.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Vi smatrate da ste vi prilično dobar policajac, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Trudim se da budem.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I ponosni ste na svoj rad, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I vi ste naučili standarde ponašanja, kao što ste malopre govorili, kada ste bili u Čikagu u uličnim patrolama i radili sa ljudima u zatvorenim zajednicama. I vi koji ste bili u tako teškim situacijama da radite sa takvim ljudima, vi nama sada kažete da vi niste sledili te neke minimalne standarde zbog toga što je bila previše konfuzna situacija zbog prisustva policajaca iz celog sveta.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nisam to rekao. Rekao sam da je u to vreme bilo različitih direktiva u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage po



pitanju korišćenja setova fotografija. U to vreme oni su zahtevali od nas samo da im pokažemo te fotografije, da im damo da zaokruže brojeve i potpišu i... to je bilo ono što sam ja radio. To je ono što sam sledio. Znae, moj nadređeni u to vreme...

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A ko je on bio?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Zove se Robin Hodgkins iz RUC-a.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ako možete, recite nam konkretno kakav vam je protokol Robin Hodgkins iz RUC-a propisao za korišćenje seta fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U to vreme rečeno nam je da se svedok uvodi u prostoriju, da se set fotografija već nalazi na stolu, da ništa ne kažemo svedoku, da ga zamolimo da pogleda sve fotografije i ukoliko nekoga prepozna da tada zaokruži i potpiše. Ako nikoga ne prepozna, da set fotografija priložimo uz izjavu i dodamo komentar da on nije nikoga prepoznao.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U toku vođenja vaše istrage, da li ste pokazivali setove fotografija na kojima se nalazio gospodin Haradin Bala?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Moram da kažem da sam sada malo zbunjen. Možda možete da mi pomognete. Vi ste policajac i pretpostavljam da ste prilično oprezni kad nešto potpisujete. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I u stvari, vi znate koliko je to važno, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I to zbog toga što informacije koje budete davali tužiocu moraju da budu pouzdane, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Prema tome, vi ste veoma oprezni pre nego što se na bilo šta obavežete, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I tako radite već godinama?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To nije ništa novo za vas, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nije.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Nije ni čudno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nije.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To nije ništa drugačije, recimo, na Kosovu/Kosovë nego što je bilo u Čikagu, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tako je.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I dok ste obučavali policajce... vi ste nam rekli da ste ih obučavali, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste ih obučavali tehnikama za identifikaciju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A o čemu ste ih obučavali?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Preživljavanje na ulici, vatreno oružje...

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I vi, u stvari, sada radite kao telohranitelj?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa to se, u stvari, zove bliska zaštita.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Molim?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Bliska zaštita.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Pa da, vi ste telohranitelj, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Blizu, daleko, mislim, vi ste telohranitelj?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dok ste učestvovali u razgovorima sa ljudima iz Međunarodnog krivičnog suda, neki od njih su bili vaši prijatelji, i vi ste govorili i više nego u svojoj izjavi...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, to nije istina.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam znao nijednog istražioca u Međunarodnom krivičnom sudu koji su mene intervjuisali. I nikada nisam imao nikakve odnose s njima. Mi nikada nismo bili zajedno u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage na ovom predmetu.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste imali kontakte s njima?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Izvinjavam se?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Imali ste neke kontakte s njima. Da li je to tačno? Na primer, Ole. Vi njega znate, zar ne? Ole Lehtinen.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ja sam Lehtinena sreo ovde u Hagu. Sećam se da sam ga sreo samo jednom. Prilično dobro pamtim lica. Imena ne pamtim. Ali uopšte nisam nikada imao nikakav lični kontakt s njim.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A da li ste se dopisivali sa njim?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne sa Lehtinenom, ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Stvarno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Stvarno.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kada ste radili svoje izjave i kada ste došli do momenta da kažete kome ste pokazivali setove fotografija osumnjičenih, informacije o kojima ste upravo razgovarali sa gospodinom Mansfieldom...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da...

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE:... vi ste rekli: " Neću sada da se bavim gospodinom Limajem, neću da se bavim gospodinom Musliu. Samo se bavim gospodinom Balom". Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I rekli ste: "Ne sećam se koliko je bilo svedoka kojima sam pokazao setove fotografija sa osumnjičenim, ali se sećam da sam pokazao..." upotrebiću isto ime, svedok "A", "...i takođe smo razgovarali o drugom svedoku."

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: "I takođe smo govorili o Haradinu", zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: O fotografijama Haradina Bale?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To je ono što ste vi rekli?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ali to nije bila istina?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. To je greška koju sam napravio.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Pre nego što predemo na to da li ste napravili grešku ili ne. To nije bila istina?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Istina je.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Vi ste onda rekli, to je u paragrafu 97...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li mogu da pogledam?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Apsolutno. Ako imate to ovde. To je u vašoj izjavi koju ste uzeli od svedoka. Da li imate izjavu svedoka ovde? Mislím da je to u vašem kompletu. To izjava iz 2003. godine, paragraf broj 97.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li možemo da predemo na privatnu sednicu na trenutak, kako bi bilo jasno u zapisniku?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li možemo sada da se vratimo na otvorenu sednicu?



sekretar: Sada smo na otvorenoj sednici.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U paragrafu broj 97 kažete: "Sećam se da je svedok 'A' identifikovao Haradina Balu".

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I to nije bilo istina?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Istina je.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Rekli ste nam da je razlog zbog koga ste napravili te greške to što niste imali dokumenta kod sebe, tako da niste mogli da ih pregledate.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kao policajac koji je imao neko iskustvo, kao policajac koji zna koliko su izjave važne, da li možete da nam objasnite zašto niste zahtevali da dobijete kompletan pregled predmeta u kojima ste učestvovali, pre nego što date jednu takvu odvažnu izjavu? Jer ovo ovde jeste prilično odvažna izjava, a ne samo da ste jednostavno ovim svedocima pokazali fotografije, koje im niste nikada pokazali, već i kažete da je svedok identifikovao mog klijenta a to se nikada nije dogodilo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. To je istina.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ali kao policajac koji je vrlo oprezan kada vodi istragu, kako ste mogli da dozvolite da se to dogodi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Oslonio sam se na pamćenje koje me, nažalost, tog dana nije najbolje poslužilo.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A mi bismo onda trebali da se pouzdamo u vaše pamćenje i u vezi sa drugim stvarima o kojim ste nam danas govorili i o dokumentima koje danas ovde nemate. Pretpostavljam da bismo trebali da se oslonimo na vaše pamćenje?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: O čemu konkretno govorite?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Pa neću da se vraćam na razgovore koje ste imali sa gospodinom Mansfieldom ali bilo je više prilika kada je trebalo da se pouzdamo u vaše sećanje, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li se sećate kada ste slagali... ja sam shvatio da vi niste lično stavljali fotografije zajedno. Ali sećate li se da ste tokom tog perioda raspoređivali te fotografije, jer ste pomenuli da ste koristili više od jednog formulara za setove fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, to je tačno.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li se sećate ili ne da ste stavljali pojedince za koje ste vi mislili da su osumnjičeni na neku konkretnu poziciju, recimo, na poziciju broj 2 ili broj 4?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja sam menjao pozicije ali ne mogu tačno da se setim na koje sam ih stavljaao.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste ih stavljali na dve pozicije? Ili biste izabrali bilo koju poziciju na setu fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Mislim da sam dva ili tri puta menjao njihove pozicije.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U redu. Ali to ste stalno radili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste imali neku vrstu šeme koji ste koristili, tako da ste rekli da ćete koristiti, na primer, set fotografija A za osumnjičenog A sa ovim svedokom. A zatim, recimo, set fotografija B za istog osumnjičenog A sa sledećim svedokom?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nisam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste imali bilo kakvu šemu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nisam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Znači, bilo je moguće utvrditi čak i u slučaju da je ispao papir?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Ili u slučaju da se izgubila spjalica?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Znači, bilo je moguće da se utvrdi šta se s tim dogodilo?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

SUDIJA PARKER: Da li je možda ovo pravi trenutak da napravimo pauzu?

ADVOKAT GUY-SMITH: Svakako.

SUDIJA PARKER: Čekao sam da vidim da li ćete požuriti da nešto zaključite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne, ne. U stvari sam i mislio da požurim da nešto zaključim.

SUDIJA PARKER: Napravićemo pauzu od pola sata i nastavićemo u 13.00 časova.

(pauza)



SUDIJA PARKER: Izvolite gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Uz vaše dopuštenje pokušaću da završim s ispitivanjem do 13.15 časova. U slučaju da tako ne bude, zatražio bih da se moje ispitivanje prekine pa da nastavi gospodin Topolski, jer on ne može u ponedjeljak da bude ovde. Ako mi dozvolite, ja bih tako postupio. Ja ću pokušati da završim.

SUDIJA PARKER: Pa požurite onda.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hoću, hoću.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Vi ste rekli kada ste bili na Kosovu/Kosovë da ste vodili istrage o ratnim zločinima?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Interesuje me da li ste lično učestvovali u istraživanju ratnih zločina koji se tiču masakra u Kosovu Polju/Fushë Kosovë?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kosovu Polju/Fushë Kosovë.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Hvala. A Dobri Dub/Dobër Dub, Čikatovo/Cikatova i Poklek/Poklek i Vjetër?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste učestvovali u istraživanjima ratnih zločina koji se tiču masakra u Likošanima/Likoshan, Ćirezu/Qirez i Prekazu/Prekaz?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Koji je poslednji naziv?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Prekaz/Prekaz.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A sve su to bili ratni zločini u koje su umešani Srbi.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste vi ikada imali veze sa nekim ratnim zločinima u koje su umešani Srbi pod istragom?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Sada bih hteo da se vratimo na pitanje razmeštanja fotografija u setu fotografija.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I hteo bih da upotrebimo set fotografija Fatmira Limaja ako je to u redu. Vidim da sam dobio dozvolu da to uradim. Zamolio bih vas da se vratite na tabulator broj 2.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U ovom setu fotografija on je na poziciji broj 1. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno je.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Druga pozicija na kojoj ste imali gospodina Limaja je pozicija broj 6. Da li je i to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno je.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Osim na pozicijama 1 i 6, vi gospodina Limaja niste imali na nekim drugim pozicijama, zar ne? Niste ga premeštali na druge pozicije u ovim setovima fotografija, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Imam sada... oh, vidim da veoma dobro napredujemo. Vratimo se na trenutak na pitanje postavki fotografija, zatim identifikacije od strane očevidaca i informacija koje ste saznali, u redu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Mislim da smo već utvrdili da dok ste bili na policijskoj akademiji - da je pitanje identifikacije od strane svedoka bilo jedno jako važno pitanje u Sjedinjenim Državama, jer se u to vreme dogodio čitav niz pogrešnih presuda kao rezultat pogrešnih identifikacija.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste u vašoj klasi za vreme vaših studija slučajno naišli na neke studije profesorke koja se zove Elizabeth Loftus?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nije mi poznato to ime.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A da li ste slučajno naišli na neke studije profesora koji se zove Gary Wells?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Za vreme vašeg službovanja u policiji pa sve do današnjih dana, pretpostavljam da i dalje imate kontakte sa ljudima koji su se vratili u Čikago, u policiju. Da li razgovarate sa njima i pratite šta se događa?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, sa nekoliko njih.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Pratite šta se dešava?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li vam je poznato koje su preporuke date 2002. godine po pitanju identifikacije na osnovu fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li vam je poznata studija koja je urađena na tu temu a koju je uradio gospodin Wells konkretno za državu Illinois, jer postoji zabrinutost da su ljudi greškom osuđeni zbog pogrešne identifikacije?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, izvinjavam se, nije mi poznato.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: To nije nešto o čemu ste govorili sa svojim prijateljima, o tome kako se tamo ostvaruje pravda ili pokušava da se ostvari?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nismo govorili o postavkama fotografija ili različitim... mislim, kada sam se vratio u Čikago mi smo se posećivali.



Pričali smo u koji bismo pab otišli zajedno i popili pivo. Ali nikada nismo govorili o postavkama fotografija ni o autorima koje ste vi spomenuli.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: U vreme dok ste bili u Sjedinjenim Državama, da li vam je bio poznat projekat nazvan *Projekat nedužnosti* koji se konkretno ticao samo ljudi koji su greškom osuđeni, a veliki broj njih zbog pogrešne identifikacije na osnovu fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Znam da je više ljudi bilo osuđeno na smrt zbog netačne identifikacije na osnovu fotografija, ali mi nisu poznati ti predmeti ili... Naravno, znam to.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kada ste radili u specijalnoj jedinici koja se bavila bandama, rekli ste da ste se bavili čak i istragama ubistava, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, to je tačno. Ja bih dobio ime iz detektivskog odseka ili ako se upravo dogodilo ubistvo, i onda bih pokušao da lociram osumnjičenog.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A kada ste se bavili istragama ubistava, posebno kada su u pitanju te bande, to su predmeti gde je postojala mogućnost da ljudi budu osuđeni na smrtnu kaznu, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: A da li ste u tim situacijama bili uključeni u neke predmete gde su se mogle ispoljiti slabosti samog postupka u kojem svedok treba da izvrši identifikaciju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kada su u pitanju istrage ubistava nisam učestvovao u prepoznavanju preko setova fotografija. Bavio sam se oružanim pljačkama, provalama i manjim zločinima.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Mislim da ste nam juče rekli da ste radili u specijalnoj jedinici koja se bavila bandama i da ste čak radili na ubistvima, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Pomagao sam u odseku za detektivske poslove.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Dakle, kada ste rekli ubistva, zar niste na neki način preterivali što se tiče onoga što ste tamo radili? Vi zapravo niste baš puno radili na ubistvima?

TUŽILAC NICHOLLS: Ovo nije fer. Odgovor je vrlo jasan. On je rekao da se nije bavio prepoznavanjem na osnovu postavki fotografija u slučajevima ubistava. Mislim da je to jasno iz njegovog odgovora.

ADVOKAT GUY-SMITH: U redu.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kao policajac, kao neko ko je bio uključen, bar se nadam da je tako, da svako bude tretiran na pravedan način, kao neko ko je bio uključen u stvari o kojima smo upravo razgovarali, vi smatrate da su to važne stvari, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, važne su.



ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Kada je reč o tome da na odgovarajući način predstavite set fotografija nekome da ih pogleda, da li ste ikada razgovarali o sledećem: očevicima treba eksplicitno da se kaže da osumnjičeni možda nije u setu fotografija i da zbog toga ne moraju da se osećaju obaveznim da nekog moraju da prepoznaju? Da li je to nešto o čemu ste govorili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nismo.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li ste ikada diskutovali dok ste bili na policijskoj akademiji na kojoj ste učili kako se to radi, o sledećoj stvari: očevicima treba da se kaže da osoba koja vodi predočavanje zna ko je osumnjičeno lice?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Na policijskoj akademiji da, ali to je bilo... ja sam sledio jedan drugi set procedura kada sam bio na Kosovu/Kosovë.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Razumem. Dakle, kada ste vi bili na Kosovu/Kosovë šta se dogodio sa idejom i principom pravičnosti, koji su postojali i koje ste naučili dok ste bili mlad policajac, a koji nisu od vas zahtevani na Kosovu/Kosovë i zbog toga ih niste primenjivali?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. To nije istina. Na primer...

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Odgovorite na pitanje, odgovorite na pitanje. To nije zahtevano. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Principi nepristrasnosti su poštovani u celini u svim mojim predmetima, tako da...

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Principi na koje vas upravo sada upućujem?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: I obzirom da to nije od vas traženo, vi to niste radili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je istina.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Molim?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Hvala vam. Nemam više pitanja.

SUDIJA PARKER: Izvolite gospodine Topolski?

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da sam se držao određenog vremena.

SUDIJA PARKER: Impresioniran sam gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT TOPOLSKI: Časni sude, dozvolite da objasnim: ja uopšte ne tražim da ovom svedoku postavim ijedno pitanje. Možemo li da pređemo na privatnu sednicu zbog imena, molim.

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.



(privatna sednica)

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT TOPOLSKI

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Gospodine Kereakes, zovem se Topolski...

sekretar: Vratili smo se na otvorenu sednicu.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ja nisam ni iz Čikaga ni iz Kalifornije. Gospodin Powles i ja zastupamo gospodina Isaka Musliu. Baviću se samo aspektom postavke fotografija u istragama. To je jedina tema kojom ću da se bavim i nadam se da ću da završim danas tokom preostalog vremena. Ja tvrdim da je vaš pristup celoj istrazi bio pristrasan. Da li se slažete ili se ne slažete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Slažem se.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Slažete se da ste bili pristrasni?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Izvinjavam se. Ne, ne. Bio sam nepristrasan.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Nepristrasan? Dakle, kada vam svedok govori i vi nam kažete danas pre podne – "bilo mi je očigledno da on govori istinu" – to ne ukazuje da ste bili pristrasni i ne bismo to trebalo da tako shvatimo. Da li je to ono što vi kažete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kada primetim neke kontradikcije i pošto zatražim da se da razumno objašnjenje od njega, da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Vratićemo se na to. Ja tvrdim da je vaš rad u čitavom tom procesu pripreme i predočavanja fotografija bio i te kako loše urađen. Da li se slažete ili ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Imajući na umu uslove u kojima sam radio, ne slažem se.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ja tvrdim da kada je reč o vama, vi ste bili spremni da potpišete netačne izjave koje su navodno bile istinite po vašem najboljem znanju i sećanju. Vi ste tako radili, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nisam bio spreman da tako nešto uradim. Ja sam napravio neke greške. Ali nisam to namerno uradio i nisam namerno hteo da potpišem netačnu izjavu protiv nekoga. Ne, to nije istina.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ali vi ste to uradili više puta, zar ne, i to ne samo na jednu temu, kao što je gospodine Mansfield rekao jutros?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U mojoj izjavi Međunarodnom krivičnom sudu napravio sam u dva slučaja grešku, da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Jasno vam je kada je reč o predmetu protiv Isaka Musliu, koliko je važna identifikacija, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li prihvatate da postupak identifikacija tokom vaših istraga u ovom predmetu, citiram: "Nije uvek bio urađen u potpunosti na odgovarajući način"? Da li prihvatate ili ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li mislite na proceduru koju ste vi naveli ili koju sam sledio u vreme dok sam bio u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage? Ne razumem pitanje. Ako govorite o toj proceduri koju vi navodite, da, one nisu bile na taj način korektne. U vreme kada sam sledio proceduru koja je bila na snazi u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage, ona je bila korektna.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ovaj citat – ja ću doći do tog izvora kasnije – može samo da se odnosi na aktivnosti na terenu na Kosovu/Kosovë u vreme kada ste vi bili tamo prisutni, i citat može da znači samo jedno, a to je da je osoba koja je to rekla bila mišljenja da procedure koje ste vi i vaše kolege pratili nisu uvek praćene na pravi način. Da li se slažete s tim ili to odbacujete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Odbacujem, jer su procedure za koje vi kažete da smo ih koristili u to vreme u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage...pre par minuta govorili smo o tome da smo radili po jugoslovenskim zakonima, dakle morale su da budu u skladu sa jugoslovenskim zakonima. Predmet je morao da bude predložen istražnom sudiji po jugoslovenskom zakonu. Najbolji primer koji mogu da vam dam je sledeći: kada bi nas svedok odveo na mesto zločina i onda bismo videli kako kosti izlaze iz zemlje, mi smo morali da dovedemo istražnog sudiju kako bi obradio administrativne papire i potpisao, i čak da izda naredbu da osiguramo mesto zločina. Jer mi nismo mogli da osiguramo mesto zločina, jer je to mogao da uradi jedino istražni sudija po jugoslovenskom zakonu. Bilo je nekih procedura od Britanaca koje smo mi sledili. Bilo je i nekih procedura koje smo sledili po jugoslovenskim zakonima. Tako da je dolazilo do zabune. Da, prihvatam to.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Vi ste tamo bili od 2001. godine do 2002. godine. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Bio sam u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage. Ali na Kosovu/Kosovë sam bio od 2000. godine.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Gde su vođena suđenja koja su bila posledica svih tih istraga?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Na Kosovu/Kosovë.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li je bilo nekih drugih predmeta u čijim ste istragama učestvovali a kojima je suđeno ovde, u Hagu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ovo je bio prvi.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ovo je bio prvi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Kad ste stigli tamo i počeli vašu istragu u Predmetu Limaj i ostali, da li vam je bilo jasno – namerno neću da upotrebim reč "shvatili" – da li vam je bilo jasno da će se pred ovim Sudom voditi postupak na osnovu te istrage koju ste vi vodili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nismo znali da će to doći pred ovaj Sud.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Vi niste znali da će optužbe za ratne zločine protiv Limaja i drugih biti procesuirani pred ovim Sudom. Da li to kažete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Postojala je mogućnost da Međunarodni krivični sud procesuirao te predmete, ali nije bilo garancija za to. Mi smo istragu vodili po jugoslovenskom zakonu. Tako nam je bilo objašnjeno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Što se tiče procedure i prakse nešto ranije danas govorili ste nam da je bilo različitih direktiva. Da li se sećate da ste nam to rekli?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Želeo bih da znam, ako možete da nam pomognete gospodine Kereakes, da li su te direktive bile u pisanoj formi?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste te direktive dobili na zvaničnim brifinzima ili ste za njih saznali u nezvaničnim razgovorima sa kolegama?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: I jedno i drugo.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: I jedno i drugo. Za vreme zvaničnih brifinga na kojima ste učestvovali po pitanju tih, citiram "različitih direktiva", recite nam ko je vodio te brifinge?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Naš komandant a ponekad je to radio i međunarodni tužilac.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li biste mogli, ako se sećate, da nam kažete imena nekih od tih ljudi koji su vodili te brifinge?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Dennis Sherman i takođe Brian Cox, komandanti iz Centralne jedinice za kriminalističke istrage. Takođe i međunarodni tužilac Michael Hartman i još nekoliko ljudi čijih imena ne mogu da se setim, ali mogu da se vide u dodatku mog izveštaja.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li su te osobe dale neke stvari napismeno osobama kojima su držali te brifinge?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste pravili neke beleške...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Izvinjavam se. Možda smo u par slučajeva dobili neke stvari napismeno. Recimo, da bismo vršili ekshumacije masovnih grobnica, morao je da bude istražni sudija sa nama...

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Gospodine Kereakes, izvinjavam se što vas prekidam. Kao što sam već rekao, mene sada interesuje samo pitanje predočavanja fotografija i kako je praćena ta procedura.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: I narednih 20 minuta samo ćemo o tome da govorimo.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Dakle, kada je o tome reč, molim vas da se koncentrišete na to, da li se sećate da ste dobili napismeno neke direktive o postupku i proceduri kada su u pitanju postavke fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ne. Da li ste vi lično vodili neke beleške u vezi tih procedura koje ste čuli na tim brifinzima?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Vrlo dobro. Zašto ste dobrovoljno otišli na taj zadatak na Kosovo/Kosovë? Zašto?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Zašto sam otišao na Kosovo/Kosovë da radim?

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Želeo sam nešto drugo da pokušam. Bio sam u Čikagu poslednjih deset godina i smatrao sam da bi bio izazov otići u drugu zemlju i da pokušam da se bavim jednim drugim tipom policijskog posla.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Vi niste ni znali gde je Jugoslavija? Na karti. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Vaše ime je grčkog porekla?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, to je tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li imate porodicu u Grčkoj?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Poznate su vam istorijske veze između Grka i Srba?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U kom smislu?

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Samo generalna naklonost gospodine Kereakes.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam upoznat da postoji bilo kakvo razumevanje ili simpatije između Grka i Srba.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: I hoćete da nam kažete kada ste otišli tamo da vi niste imali nikakvih posebnih simpatija ni prema jednoj od strana za vreme sukoba. Da li nam to kažete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. To je tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Dakle, bili ste potpuno objektivnog pristupa i otvorenog duha?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Kada ste se bavili žrtvama koje su preživele zločine kada ste radili kao policajac u Sjedinjenim Američkim Državama, da li ste ih zvali žrtve ili svedoci - kada ste radili s njima?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Žrtve.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Žrtve. A kada je reč o svedocima zločina koji sami nisu bili žrtve, kako ste njih zvali kada ste radili sa njima?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Svedoci.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Svakako postoji razlika između nekoga ko je svedok i nekoga ko je žrtva?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Kada je reč o tome koliko ste upoznati sa događajima kojima ste se bavili i istragama u kojima ste učestvovali kao član tima, dakle kada je reč o tom aspektu, radi se februaru 2001. godine, vi ste pristupili istražnom radu u ovom predmetu, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste preduzeli neke korake da se upoznate sa predmetom i kako je napredovao predmet do tog trenutka?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Jesam.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste preduzeli korake da se upoznate sa identitetom poznatih osumnjičenih u tom trenutku, dakle februara 2001. godine?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Jesam.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li je Isak Musliu bio osumnjičeni 2001. godine?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Kada sam ja preuzeo predmet i pročitao prve izjave, jeste, bio je.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: A Fatmir Limaj poimence, da li je on bio osumnjičen?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne sećam se da li su drugi svedoci sa kojima je već bilo razgovarano ikada pomenuli njegovo ime. Ne, ne mogu da se setim. Ali znam iz izjave svedoka "A" da to ime nije bilo pomenuto. To je tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ali on nije bio jedini svedok, zar ne? Svedok "A" čak ni februara 2001. godine nije bio jedini svedok, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li vi hoćete da kažete da je jedino ime s kojim ste vi bili upoznati u tim danima kada ste čitali novine, gledali izjave, upoznavali se sa dokumentima, da je jedino ime osumnjičenog kog vi možete da se setite, ime Isaka Musliu? Da li je to vaš iskaz?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ne sećam se imena drugih osumnjičenih. Zapravo, postojao je još jedan osumnjičeni, ne znam da li smem da kažem njegovo ime ili ne.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ne, ne možete na otvorenoj sednici.



TUŽILAC NICHOLLS: Da li mogu nešto da razjasnim? Mislim da je došlo do greške. Govorilo se o tome da je svedok preuzeo istragu u februaru 2001. godine. Ja mislim da se radi o mesecu julu 2001. godine, kada je gospodin Kereakes počeo da radi na predmetu koji nas ovde interesuje?

ADVOKAT TOPOLSKI: Naravno. Gospodin Nicholls može lično da svedoči ako želi, ali svedok je upravo prihvatio da je to bio februar 2001. godine.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Dakle, kad je to bilo, gospodine Kereakes, u februaru ili u julu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa gospodine, malo sam zbunjen. Da li govorite o konkretnoj izjavi ili o konkretnom vremenu kada sam počeo da radim na predmetu?

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Izvinjavam se ako vam moj engleski nije dovoljno razgovetan. Pitao sam vas kada ste počeli da radite istrage u ovom predmetu i rekao sam u februaru 2001. godine, i vi ste se sa mnom složili, zar ne? Da li želite to sada da promenite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Želim.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: A kada ste počeli da radite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa ja sam počeo da radim za Centralnu jedinicu za kriminalističke istrage... ili u julu... ili februaru 2001. godine, ali to ne znači da sam preuzeo predmet tada. Morao bih da pogledam svoje beleške da bih vam rekao tačno vreme kada sam počeo da čitam dokumente o ovom predmetu, ali mislio sam kada ste pomenuli taj datum da ste mislili na druge predmete - kada sam počeo da radim u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage u februaru 2001. godine.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Idemo dalje. Kada ste se bavili pitanjima pravljenja postavki fotografija, da li ste istraživali da li postoje bilo kakvi video snimci ljudi o kojima vršite istragu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Nisam pronašao nijedan video snimak ljudi o kojima vršim istragu.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li je iko tražio, a da vi to znate?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ne da se ja sećam.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li je iko pretraživao arhive nekih novina, kao što je na primer, *Koha Ditore*, tražeći fotografije ljudi za koje se znalo ili sumnjalo da su učestvovali u ovim ratnim zločinima?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Neću ponovo da se vraćam na vaše svedočenje i odgovore koje ste vi davali na pitanja gospodina Mansfielda u vezi sa praksom i procedurom. Hteo bih da se bavim konkretnim setom fotografija koje se nalaze u tabulatoru broj 1, gospodine Kereakes. To je Isak Musliu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Kada ste prvi put shvatili da je Isak Musliu tokom čitavog rata nosio bradu?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U nekoliko izjava je pomenuto da je on nosio bradu.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste znali za te izjave pre nego što ste pokazali svedocima ovu postavku fotografija ovog osumnjičenog?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne sećam se tačnog vremena.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li se slažete sa mnom da bi bilo potpuno bezvredno pokazati svedocima Isaka Musliu obrijanog da ste znali da je on nosio bradu u vreme o kome govorimo? To bi bilo sasvim bez vrednosti.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, ne bih se složio da je to bezvredno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: A šta biste vi rekli o tome?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ukoliko nije postojalo nikakvih fotografija osumnjičenog sa bradom u našoj bazi podataka ili iz nekog drugog vremena, mislim da je od velike vrednosti da se pokažu njegove fotografije na kojima je obrijan iz seta fotografija koje smo jedino imali. Mi nismo imali na raspolaganju njegove fotografije sa bradom.

ADVOKAT TOPOLSKI: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet Tužilaštva P81 i molim da se to stavi na grafoskop. To je to.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Tu se vidi strelica koja pokazuje jednog čoveka. Mene ne interesuje taj čovek. Međutim, čovek iza njega, iza njegovog desnog ramena je Isak Musliu. Da li ste ikada ranije videli ovu fotografiju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nisam.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li se slažete da on ima bradu i to poveliku bradu na toj fotografiji, ako je to on? Da li se slažete?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li govorite o osobi sa leve ili sa desne strane?

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Sa leve strane fotografije kako je vi sada gledate. Iza levog ramena Fatmira Limaja, vaše levo kako sad vi gledate.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Niži čovek sa puškom preko grudi. To je Isak Musliu. Da li vidite da ima bradu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: I nikad ranije niste videli tu fotografiju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nikad.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hvala vam. Postavljeno vam je više pitanja o tome kakva ste imali posla sa svedokom "A", i ja ću takođe da vas pitam o tome.

Molim vas gospodine Kereakes, znam da je to teško, ali budite pažljivi sa imenima.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li prihvatate da je datum kada ste pokazali ovom konkretnom svedoku set fotografija na kojoj je Isak Musliu 17. avgust 2001. godine?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Za sve vreme dok ste vi bili u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage na Kosovu/Kosovë i istraživali ove stvari koje se odnose na proceduru identifikacije, da li je iko pomenuo mogućnost da se pozovu ljudi za prepoznavanje [*identification parades – postrojavanje osumnjičenih radi identifikacije*] umesto postavke fotografija? Da li je iko pominjao tako nešto?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Rekli ste *identification parades*?

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li znate šta to znači?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, izvinjavam se.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Na američkom engleskom to zovu *line ups* [postrojavanje osumnjičenih radi prepoznavanja].

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da. Da li ste gledali film *Dežurni krivci* ?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Postrojavanje. Da li je iko govorio o postrojavanju ljudi kao o mogućnosti za identifikaciju?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li je to ikada urađeno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li je bilo razloga za to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: A taj je?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U to vreme nisam želeo da privedem osumnjičene. Nisam imao mesto da obezbedim sigurnost svojih svedoka niti sam imao sobu gde bih mogao da obezbedim svedoka na posebnoj strani bez izlaganja prevodiocu, čuvarima, tako da bi mogli da kažu: "Evo privodite u ovom slučaju osumnjičenog i svedoka zajedno". Zato sam mislio da bi to ugrozilo celu stvar jer je najčešće u svim slučajevim bilo da svedok oseća strah od osumnjičenih.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Pa gospodine Kereakes, naravno da ne. Vi nećete valjda da stavite svedoka "A" upravo ispred... fizički, ispred, u takvoj blizini da se mogao dodirnuti...

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. Ali ja nisam imao prostoriju u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage...

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li hoćete da kažete Sudu da nigde u bivšoj Jugoslaviji nije postojala prostorija za postrojavanje ljudi, gde bi svedok bio iza stakla i gledao kroz njega osumnjičene a da oni njega ne vide? Da li je to slučaj?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja mogu da vam kažem da takva prostorija nije postojala kod nas u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage ili neki specijalni prostor gde bih ja to mogao da sprovedem.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Vidite, u vreme kada ste svedoku "A" pokazali set fotografija sa Isakom Musliu 17. avgusta 2001. godine, on [Isak Musliu] je bio optužen za ozbiljna krivična dela, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U to vreme kada mi je svedok "A" dao tu informaciju ja sam već imao njegovu prethodnu izjavu. Dakle, ja sam ga tada identifikovao. Da, što se tiče njega kao ozbiljno osumnjičenog, bio je osumnjičen u ovom slučaju.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ne. Ja sam upotrebio pažljivo reč "ozbiljna" gospodine Kereakes. On je bio saslušan tri meseca ranije, znači u maju. UNMIK ga je uhapsio i uzeo izjavu. Vi ste to znali, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja sam za to saznao tek kasnije.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li vi nama ozbiljno kažete da vodite ovakve procedure kao sa svedokom "A" a vi niste čak ni upoznati, kao istražilac u timu, da je Musliu uhapšen i da je od njega uzeta izjava?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ako je taj izveštaj o hapšenju bio u mom fajlu u to vreme, ja se toga ne sećam.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ovde je izjava svedoka. Ja držim u ruci intervju od 24. maja 2001. godine. Gde drugo bi mogao da se nađe takav dokument nego u predmetu kojim ste se vi bavili?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da li mogu to da vidim, molim vas?

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Naravno da možete. Mislim da je to dokument koji nosi oznaku ERN 0323-1634. To je intervju mog klijenta koji je obavio UNMIK u maju mesecu. Tri meseca pre nego što ste vi bili sa svedokom "A" i pokazali mu fotografije. Da li vidite to?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, vidim.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Dobro. Dakle, on je bio ozbiljno optužen, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hvala vam. Mogu li da dobijem nazad taj dokument? Još dve stvari. Da li ste učestvovali u istrazi u predmetu zbog čega je osoba po imenu Agim Murtezi došla u ovaj Sud?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Njegovo ime je pominjano u više izjava svedoka.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li se slažete sa mnom da je u njegovom predmetu došlo do jednog od najspektakularnijih slučajeva pogrešnog prepoznavanja?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja nisam imao nikakve veze sa tim.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Stvarno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja nisam učestvovao ni u hapšenju ni u...



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Pa naravno, zato su uhvatili pogrešnog čoveka, zar ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne znam.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ne znate?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Stvarno ne znam.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Rekao sam da ću se vratiti na pitanje nečega što ste vi rekli u vezi sa konkretnom osobom, a bilo je očigledno i vama da se radi o laži. Setite se, rekao sam da ću da se vratim na to gospodine Kereakes. Vi ste ovde posvedočili kada vam je gospodin Nicholls postavio pitanje o tome šta je bio cilj da se jedan svedok suočava sa drugim svedokom.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Dakle, fizički ih dovesti u istu prostoriju kako bi se oni razračunali međusobno.

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ja nisam nikada upotrebio reč "razračunati".

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Pa ja ne mislim na fizičko razračunavanje gospodine Kereakes. I ne radi se o rvačkom takmičenju. "Da ih suočimo...", da vas citiram "...licem u lice, kako bi nekako izašla istina na videlo".

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Zar nije za tako nešto pravo mesto Sud?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Jeste.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li vi mislite da je to ispravan način jednog policajca - takav postupak sa svedocima?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Pa u to vreme ja sam smatrao da to treba da se uradi, jer je on znao [svedok A] tog konkretnog svedoka i da nije istinoljubiv ili da je kontradiktoran. Dakle da, u to vreme mislio sam ako ga vidi da bi možda mogao da se priseti nečega, kako bi istina izašla na videlo. Da li mogu da vratim moj monitor na predmet o kom govorimo, moj monitor?

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinjavam se. Sada se nalazim u malo nepovoljnoj situaciji. Naime, hteo bih da uložim prigovor na poslednji odgovor, opet ponavljam, jer nema nikakvog osnova za tvrdnju ovog svedoka da svedok nije govorio istinu, što je bio isti prigovor kada je gospodin Nicholls pokrenuo to pitanje.

SUDIJA PARKER: Mislim da nije problem u pitanju već u kom smeru je krenuo odgovor, ali...

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste vi imali ozbiljnih ličnih problema sa komandantom Centralne jedinice za kriminalističke istrage Dennisom Shermanom?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. U jednom momentu jesam.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li su ti problemi bili toliko ozbiljni da je on vašim kolegama naređivao da ne razgovaraju sa vama?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li se tu radilo o jednoj operaciji u kojoj ste vi učestvovali, a radilo se o pretresanju lokacije Kosovskog zaštitnog korpusa?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: U vreme kada sam se sa tim bavio, to je bilo pitanje nacionalne bezbednosti, pa ne znam da li imam dozvolu da o tome govorim, tako da... Ne znam da li su u to vreme u tome učestvovala neke obaveštajne agencije i ne znam da li imam dozvolu, da li smem o tome sada da govorim.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Neću dalje da se bavim ovim pitanjem. Samo sam hteo da uspostavam osnovu za sugestiju da ste vi imali probleme sa gospodinom Shermanom. Samo za kraj: da li se slažete da svi svedoci sa kojima ste imali posla u vezi sa ovim postavkama fotografija, kao i sami osumnjičeni, dolaze sa istog geografskog područja i to jugozapadno od Prištine/Prishtinë?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li se slažete da su neki od svedoka sa kojima ste vi radili poznavali osumnjičene pre rata?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste znali da su ona petorica ljudi, čije sam vam fotografije pokazao u tabulatora broj 1, bili policajci koji su radili u Uroševcu/Ferizaj zajedno sa mojim klijentom? Da li ste to znali?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Nisam znao da su svi oni bili policajci u Uroševcu/Ferizaj. Znao sam da su policajci u KPS-u Ali nisam znao da su služili u Uroševcu/Ferizaj.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li bi vas zabrinulo da ste znali da su sva petorica od šestorice, pored Isaka Musliu, iz seta fotografija, bili iz istog kraja i radili isti posao? Da li bi to uradili da ste znali?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Verovatno bih pokušao da nađem policajce KPS-a iz drugih delova Kosova/Kosovë, ali nisam mislio o tome kao... u to vreme kada smo birali te fotografije nisam znao da su svi iz Uroševca/Ferizaj.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: A ja vama tvrdim od početka mog unakrsnog ispitivanja da ste bili nepažljivi tokom čitave ove istrage. Da li se slažete ili ne?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: S obzirom na uslove u kojima sam radio, ne slažem se.

ADVOKAT TOPOLSKI: To je sve što sam želeo da pitam.

SUDIJA PARKER: Hvala gospodine Topolski. Izvolite gospodine Nicholls.

TUŽILAC NICHOLLS: Ja ću vrlo brzo da završim.

DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC NICHOLLS



TUŽILAC NICHOLLS – PITANJE: Gospodine Kereakes, imamo samo nekoliko minuta. Više puta su vas pitali tokom unakrsnog ispitivanja da li ste prilikom predočavanja seta fotografija U-1 i U-2 svedocima rekli da se osumnjičeni možda ne nalaze na tim setovima fotografija. Da sada pogledamo to iz drugog ugla. Da li ste ikada ijednom svedoku rekli da je osumnjičeni uključen u taj set fotografija?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne, nikada im to nisam rekao.

TUŽILAC NICHOLLS: Da li možemo za trenutak da idemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu?

(privatna sednica)

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT MANSFIELD – DOPUNA

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Izvinjavam se gospodine Kereakes. Ovo je malo duže potrajalo.

sekretar: Sada smo na otvorenoj sednici.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pitao sam vas, ako se sećate, kada je vođena istraga pošto ste vi napustili tu istragu, da nijedan policajac nije mogao da pronade nijedan set fotografija na kojoj se nalazi Fatmir Limaj, dakle set fotografija U-2 gde se Fatmir Limaj nalazio na poziciji broj 3. Da li je to tačno?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Drugim rečima, tamo gde su svedoci potvrdili da su ga prepoznali na poziciji broj 3, bila su dvojica, nisam pomenuo njihova imena, ali kopija te postavke fotografija nije nikada pronađena kao ni druge postavke fotografija koje su bile u pripremi. Da li me pratite? To je ta postavka?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Pratim šta govorite.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Dobro. Posle toga, gospodin Gregor Guy-Smith, vaš zemljak Amerikanac koji ovde sedi sa moje desne strane, pitao vas je i to vrlo jasno na kojoj poziciji je bio Fatmir Limaj. A vi ste mu odgovorili da vi niste Fatmira Limaja stavljali ni na jednu poziciju osim 1 i 6. Dali ste vrlo jasan odgovor na to pitanje. Da li sada hoćete da promenite vaš iskaz?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ono što želim da promenim u svom iskazu jeste da je moguće da je optuženi bio na poziciji 1 ili 3 ili možda čak i nekim drugim pozicijama, jer u vreme kada smo ovo forimirali, ja sam dao nalog čoveku koji je pravio te postavke fotografija da ih postavi na različite pozicije. I to je urađeno i na setu fotografija U-1 i na setu fotografija U-2. Tako da je moguće da je bio na raznim pozicijama a ne samo na 1 ili 3.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da, naravno, sve je moguće. Ali kada vam je postavljeno pitanje i to vrlo jasno – imamo to na ekranu ovog momenta –



pitanje je bilo: "Pored pozicija 1 i 6 vi njega niste stavljali ni na jednu drugu poziciju u tim setovima fotografija, zar ne?"

TUŽILAC NICHOLLS: Izvinjavam se. Da li mogu da dobijem referencu u kom je to redu?

ADVOKAT MANSFIELD: Svakako. Stranica 104, red 15. pa sve do 17. reda, a odgovor je u 18. redu.

TUŽILAC NICHOLLS: Hvala vam.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Drugim rečima, bio bi tačno da se kaže da se vi zapravo ne sećate uopšte toga da ste Fatmira Limaja stavili na poziciju broj 3, zar ne? Drugim rečima, niste to kvalifikovali ili možda ste morali da ga stavite na drugu poziciju ako bi svedok prošao hodnikom ili nešto slično?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Ne. To nije tačno. Ja vam nisam rekao da su se svedoci sretali u tom hodniku i da su mogli da razgovaraju o tome, jer me niste pitali o tome. Ali moguće je da je stavljan na neku drugu poziciju. Sada kada mislim o tome...da, to je moguće zato što je te setove fotografija neko drugi pravio. Ja sam konkretno tražio da osumnjičeni bude stavljan na različite pozicije kako jedan svedok ne bi mogao drugom svedoku da kaže: "Hej, izaberi broj 4 ili broj 2". Moguće je da drugi svedok...mislim, moguće je da je drugi set fotografija bio ispod. Da, to je moguće.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Pa sve je moguće. Ali da li vam je jasno da je vođena detaljna istraga i da nemamo nijedan primer da je bilo ko napravio postavku fotografija gde je Fatmir Limaj bio na poziciji broj 3?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Ali ja sam takođe izgubio moje setove fotografija. Oni nisu ovde. Oni takođe nisu ovde.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. To su oni koji su spojeni sa izjavama?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Tačno.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Dva. Znači, nema ni jednog dodatka izjavama. Da li možete da nam to objasnite?

TUŽILAC NICHOLLS: Mislim da sada prevazilazimo okvire dodatnog unakrsnog ispitivanja koje je dozvolio časni Sud.

SUDIJA PARKER: Ja to još nisam zaključio gospodine Nicholls. Ali vreme je da završimo ako nema ništa više.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Da. Vidite šta hoću da kažem: nema veze, oni setovi fotografija koji su bili uz izjave a koje nemamo više, oko toga nam ne možete pomoći?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: Sada me zanima vaša sugestija da je Fatmir Limaj mogao da dođe do pozicije broj 3 tako što biste vi imali spremne primere za svedoka ukoliko bi bilo potrebno da ih koristite. Da li me pratite?



SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da. Pratim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: U redu. Dakle, nemamo primera pripremljenih setova fotografija koje su dodate izjavama. Da li pratite?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: Da, pratim.

ADVOKAT MANSFIELD – PITANJE: A ja vam kažem da nije bilo setova fotografija koje ste vi pripremili gde je Fatmir Limaj bio na nekoj drugoj poziciji osim na pozicijama 1 i 6. I to je ono što ste vi rekli gospodinu Gregoru Guy-Smithu?

SVEDOK KEREAKES – ODGOVOR: To je tačno. Ali kada razmišljam o tome, vrlo je moguće da su setovi fotografija kreirani sa različitim brojevima. Ali sad ne mogu da se setim svih brojeva i gde je bio, na primer, Isak Musliu.

ADVOKAT MANSFIELD: Nemam više pitanja.

SUDIJA PARKER: Da li biste želeli još nešto da kažete?

ADVOKAT MANSFIELD: Ne. Hvala, časni Sude.

SUDIJA PARKER: Hvala. Gospodine Nicholls?

TUŽILAC NICHOLLS: Ne. Hvala.

SUDIJA PARKER: Gospodine Kereakes, ovim je završeno vaše ispitivanje. Prekoračili smo vreme, tako da ne bih dužio. Ali hvala vam što ste došli i sada slobodno možete da se vratite svojim ostalim aktivnostima.

SVEDOK KEREAKES: Hvala vam.

SUDIJA PARKER: Nastavljamo u ponedeljak u 14.15 časova.

Sednica završena u 14.00 h.

Nastavlja se u ponedeljak, 4. aprila 2005. godine u 14.15 h.

